

Zeitschrift: Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

Herausgeber: Bauen + Wohnen

Band: 7 (1953)

Heft: 6

Artikel: Stadtsptal Waid, Zürich = Hôpital municipal Waid, Zurich = Waid Municipal Hospital, Zurich

Autor: Landolt, Robert

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-328545>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Verlag Bauen + Wohnen GmbH.,
Zürich
Herausgeber Adolf Pfau, Zürich
Redaktion Dreikönigstr. 34, Zürich 2
Telefon (051) 237208
J. Schader, Architekt BSA/SIA
R. P. Lohse SWB
E. Zietzschmann, Architekt SIA
Gestaltung R. P. Lohse SWB, Zürich
Inserate G. Pfau jun., Zürich
Administration Bauen + Wohnen GmbH.,
Zürich, Winkelwiese 4
Telefon (054) 71901
Postscheckkonto VIIIc 10
Frauenfeld, Huber & Co. AG
Preise Abonnement für 6 Hefte Fr. 26.—
Einzelnummer Fr. 4.80

Ausgabe Dezember 1953

Stadtspital Waid, Zürich

Hôpital municipal Waid, Zurich
Waid Municipal Hospital, Zurich

Projekt und Ausführung:

Architekten: Robert Landolt BSA/SIA,
Ernst Schindler BSA/SIA,
Josef Schütz BSA/SIA,
Zürich

Mitarbeiter: René Schneider, Architekt SIA

Personalhäuser: Robert Landolt, Architekt BSA/
SIA, Zürich

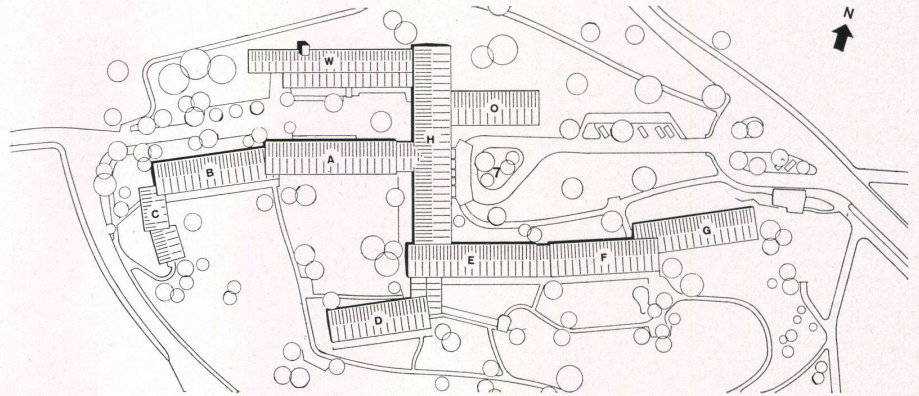


Foto Titelblatt / Photographie de la couverture / Cover
picture: Michael Wolgensinger SWB, Zurich.

Situationsplan / Plan de situation / Site plan 1:3000

- A Bettenhaus A für Akutkranke / Bâtiment A des alités,
section maladies graves / Ward unit A for acute cases
- B Bettenhaus B für Akutkranke / Bâtiment B des alités,
section maladies graves / Ward unit B for acute cases
- C Assistenten- und Handwerkerwohnungen / Appartements
des assistants et des ouvriers / Living quarters for
assistants and manual workers
- D Bettenhaus D für Chronischkranke / Bâtiment D des
alités, section maladies chroniques / Ward unit D for
chronic cases
- E Bettenhaus E für Chronischkranke / Bâtiment E des
alités, section maladies chroniques / Ward unit E for
chronic cases
- F Bettenhaus F für Chronischkranke / Bâtiment F des
alités, section maladies chroniques / Ward unit F for
chronic cases
- G Bettenhaus G für Chronischkranke / Bâtiment G des
alités, section maladies chroniques / Ward unit G for
chronic cases

H Behandlungstrakt / Pavillon des traitements / Treatment
block

O Operationstrakt / Pavillon des opérations / Operating
block

W Wirtschaftstrakt / Pavillon de l'économat / Utility block

Grundrisse und Schnitte s. Konstruktionsblattseiten / Plans
et coupes voir plans détachables / Plans and sections
see design sheets

Eingangshof mit Vorfahrt und Behandlungsbau.

Cour d'entrée avec accès des voitures et bâtiment des
traitements.

Entrance court with approach and treatment building.





Eingangshof mit Vorfahrt.
Cour d'entrée avec accès des voitures.
Entrance court with drive.

Bei der Projektierung war folgendes Raumprogramm durchzuführen:

1. Bettenabteilungen

a) Abteilung für Chronischkranke	243 Betten
b) Medizinische Abteilung	54 Betten
c) Chirurgische Abteilung	121 Betten
Krankenbetten total	418 Betten
2. Verwaltung
 - a) Portier und Telephonzentrale
 - b) Verwaltung
 - c) Fürsorge, Seelsorge
 - d) Materialverwaltung
3. Behandlung
 - a) Chirurgie
 - b) Röntgen
 - c) Medizin
 - d) Chroniker
 - e) Physikalische Therapie
 - f) Laboratorien
 - g) Apotheke
 - h) Spezialärzte
 - i) Konferenz
4. Sektion
5. Küche und Personalräume
6. Wäscherei
7. Heizung und Elektrozentrale
8. Personalwohnungen
9. Diverses

Die Zweckbestimmung der Anlage wurde wie folgt beschrieben:

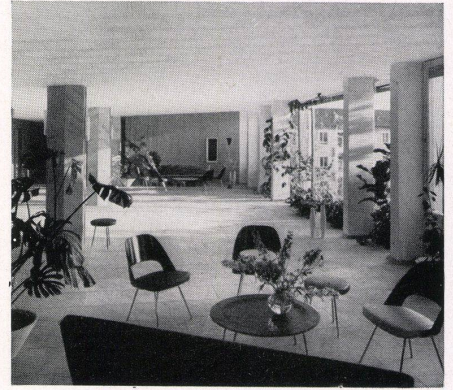
Das Stadtspital soll die bestehenden Zürcher Krankenhäuser entlasten und ergänzen, vor allem durch seine Abteilung für die bisher unzweckmäßig hospitalisierten Chronischkranken. Für Akutkranke ist je eine kleinere chirurgische und medizinische Abteilung zu errichten. Das Spital für Chronischkranke soll die Kernanlage des Stadtspitals bilden. In seiner baulichen Ausführung ist darauf Rücksicht zu nehmen, daß der Chronischkranke monate- bis jahrelang hospitalisiert bleibt und das Spital ihm zum Heim und dauernden Lebensraum werden kann, in welchem er menschlichen Anschluß, Beschäftigung und Unterhaltung findet.

Nach einem engeren Wettbewerb wurden die drei ersten Preisträger Robert Landolt, Ernst Schindler, Josef Schütz zu einer Architektengemeinschaft zusammengeschlossen, wobei das erstprämierte Projekt von Robert Landolt die Grundlage bildete.

Bauplatz

Das Spitalareal befindet sich auf der obersten Terrasse des Waidberghanges. Es ist durch eine flach nach Süden geneigte Kuppe mit reichem Obstbaumbestand gekennzeichnet. Östlich fällt es in eine ausgeprägte Mulde gegen den Wolfgrimweg ab, während es nach Westen in eine sanfte Bodensenkung gegen die Wunderli- und Rebbergstraße ausläuft. Auf dieser Terrasse stehen die Spitalgebäude mit ihren stark aufgelösten Baumassen zur Hauptsache parallel zum Hang. Sie sind in das Gelände so eingebettet, daß der nahe Waldrand, von der Stadt her gesehen, nicht durch die Bauten beeinträchtigt wird und der größte Teil der vorhandenen Obstbäume erhalten blieb. Für die gehfähigen Patienten bilden die sonnigen Gärten und Liegehallen eine wohltuende Erholung und der schattige Eingangshof einen abwechslungsreichen Aufenthalt. Von der bergwärts des Spitalgeländes liegenden oberen Waidstraße, die der einzigartigen Aussicht wegen als Promenadeweg sehr geschätzt ist, bleibt der freie Ausblick in südlicher Richtung gegen die Stadt, den See und das Gebirge gewahrt.

Eingangshalle.
Hall d'entrée.
Entrance hall.



Eingangshalle mit Blick auf Akutspital und Assistentenhaus.
Hall d'entrée avec vue du bâtiment des maladies graves et de celle des assistants.

Entrance hall with view of acute cases ward and assistants' quarters.





Blick vom Garten auf die Balkone der Tagräume.
Vue prise du jardin sur les balcons des salles de séjour.
View from the garden looking towards the balconies of
the day quarters.



Brunnenplastik im Garten von Paul Speck, Zürich.
Fontaine du jardin et statue de Paul Speck, Zurich.
Fountain sculpture in the garden by Paul Speck, Zurich.

Blick vom Balkon eines Einerkrankenzimmers.
 Vue prise du balcon d'une chambre à un lit.
 View from the balcony of a one-bed ward.



Bettenhaus D der Abteilung für Chronischkranke.
 Bâtiment D des alités de la section des malades chro-
 niques.
 Ward unit D of the department for chronic cases.





Gartenterrasse vor den Bettenhäusern E und F.
 Jardin-terrace devant les bâtiments des alités E et F.
 Garden terrace in front of the ward units E and F.

Gartenausgang vom Akutspital.
 Accès au jardin du bâtiment des maladies graves.
 Garden exit from acute cases ward.





Behandlungsbau H von Westen mit Haupttreppenhaus
des Akutspitals A.
Pavillon H des traitements vu de l'ouest et cage d'escaliers
principale du bâtiment A des maladies graves.
Therapy wing H seen from the west, with main staircase
of the acute cases ward A.

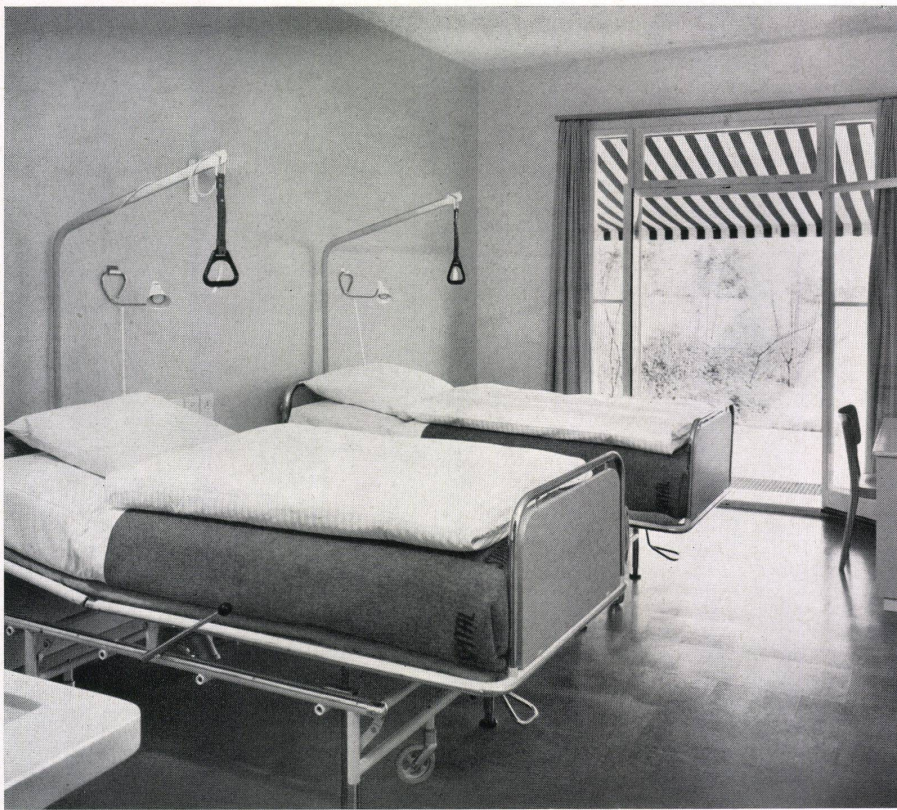
Stationszimmer.
Chambre de stationnement.
Ward office.

Die neue Tièchestraße, die als Hauptzufahrt für Kranke und Besucher gilt, verbindet das Spital mit dem Bucheggplatz. An dieser neuen Zufahrtsstraße liegen auch die Personalthäuser. Die Neubauten stehen an bevorzugter Lage des Spitalareals mit bester Besonnung. Sie bestehen im wesentlichen aus aneinandergereihten Bettenhäusern mit Front gegen Süden. Durch die Gruppierung der einzelnen Baukörper entstanden Höfe und windgeschützte Plätze. Die Bettenhäuser für Chronischkranke liegen auf der östlichen Seite der aussichtsreichen Kuppe mit Blick gegen den südlichen Spitalgarten. Die Bettenhäuser für Akutkranke sind auf der Westseite gelegen, in die rückwärtige Senke gebettet mit freiem Blick gegen den südwestlichen Spitalgarten. Sie sind durch das senkrecht zum Hang stehende Hauptgebäude mit dem übrigen Spital verbunden. Der westliche Spitalgarten liegt ein Geschoß tiefer als der auf der Ostseite des Hauptgebäudes befindliche Eingangshof.

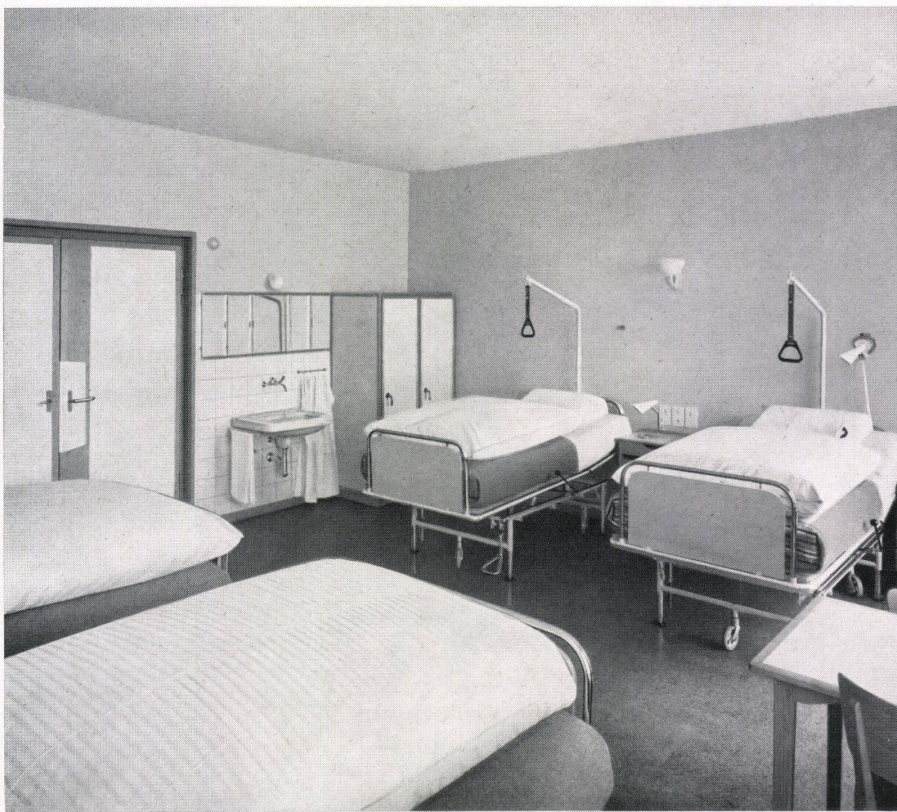
Interne Verkehrsführung

Das Stadtspital als Heim für Chronischkranke und als Akutspital bildet eine Wirtschafts- und Verwaltungsgemeinschaft. Auch die ärztlichen Einrichtungen werden in diesem Gemischtspital gemeinsam benützt. Aus diesem Grunde wurde besondere Sorgfalt darauf verwendet, alle unerwünschten Kreuzungen zu vermeiden und möglichst reibungslose Betriebsverhältnisse zu erzielen.



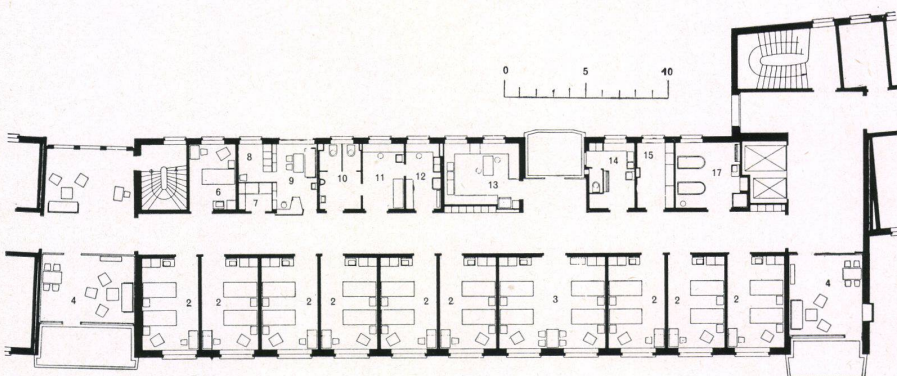


Zweierzimmer.
Chambre à 2 lits.
Two-bed ward.



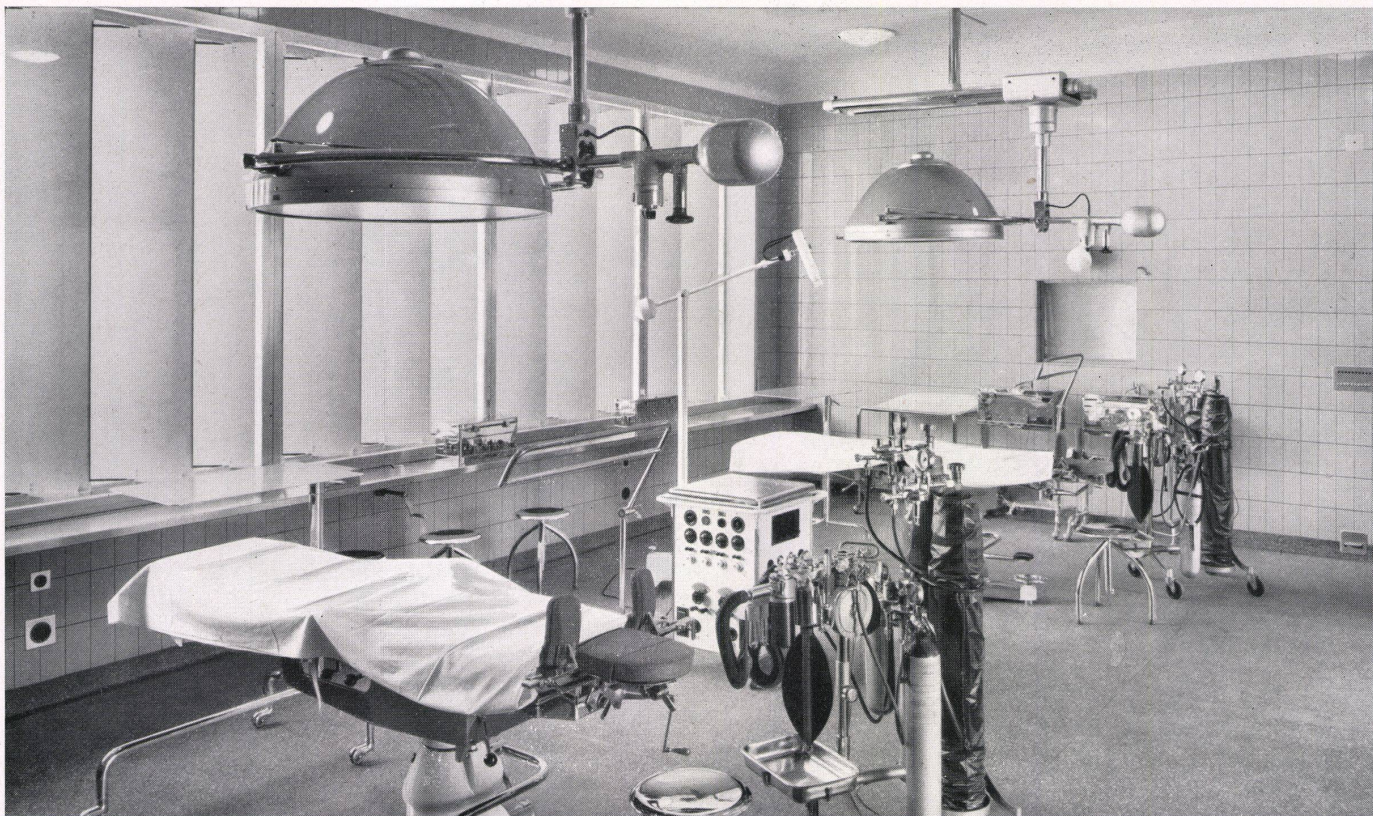
Vierenzimmer.
Chambre à 4 lits.
Four-bed ward.

Sanitärdetail eines Viererkrankenzimmers.
Détail de l'installation sanitaire d'une chambre à 4 lits.
Sanitary detail of a four-bed ward.

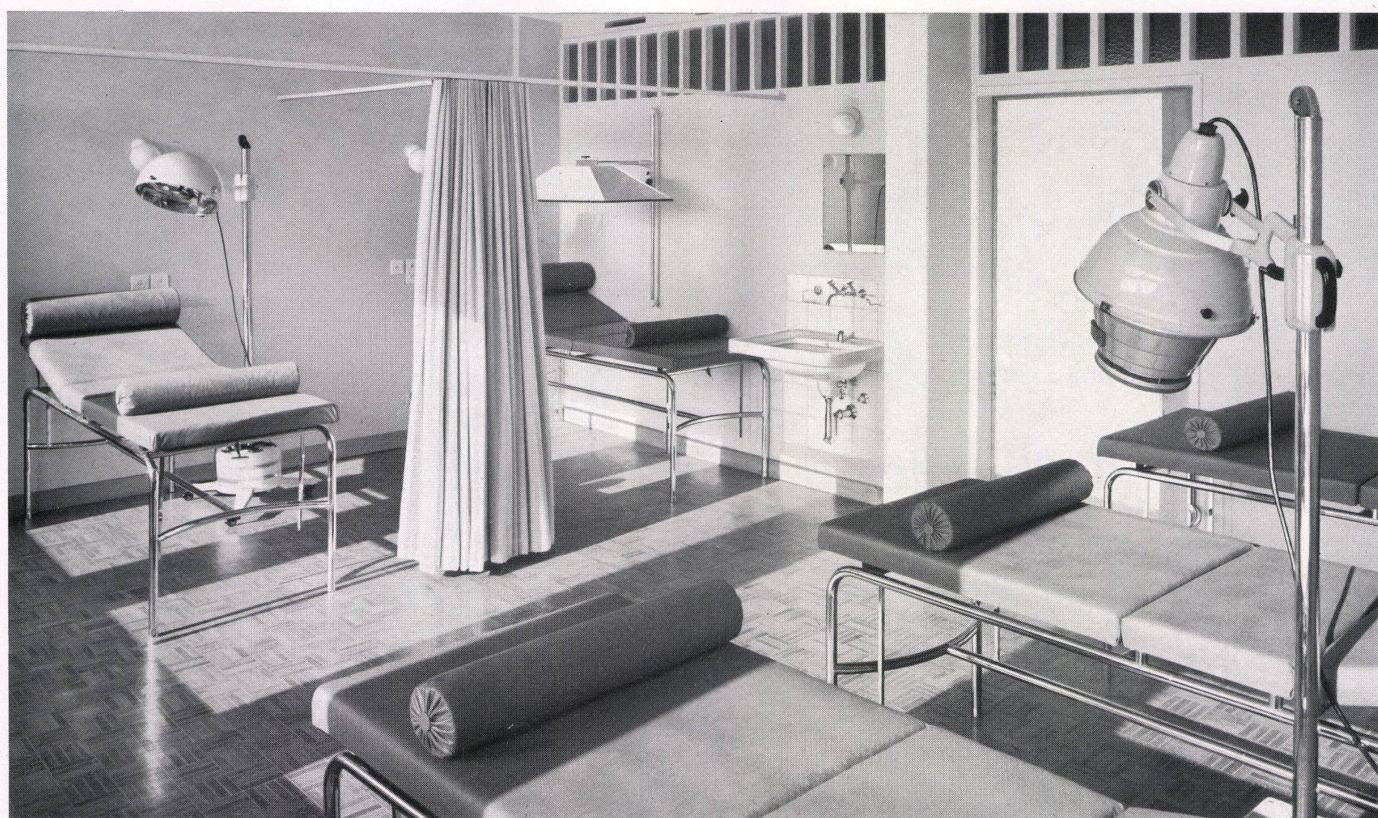


Detail einer normalen Bettenstation / Détail d'une station normale d'alités / Detail of a normal ward

- 2 Zweierzimmer / Chambre à 2 lits / Two-bed wards
- 3 Vierenzimmer / Chambres à 4 lits / Four-bed wards
- 4 Tagraum / Salle de séjour / Day room
- 6 Isolierzimmer / Chambre d'isolement / Isolation ward
- 7 Reinwäsche / Linge propre / Uncontaminated washing
- 8 Schwesterngarderobe / Garde-robe des infirmières / Nurses' cloakroom
- 9 Stationszimmer / Chambre de stationnement / Ward office
- 10 WC
- 11 Behandlungsraum / Salle des traitements / Treatment room
- 12 Ausguß / Dégorgeoir / Sink
- 13 Office / Pantry
- 14 Putzraum / Débarras / Cleaning room
- 15 Geräteraum / Cabinet à ustensiles / Equipment room
- 17 Bad / Bains / Bath



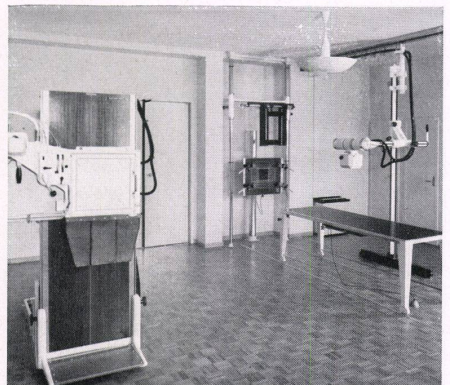
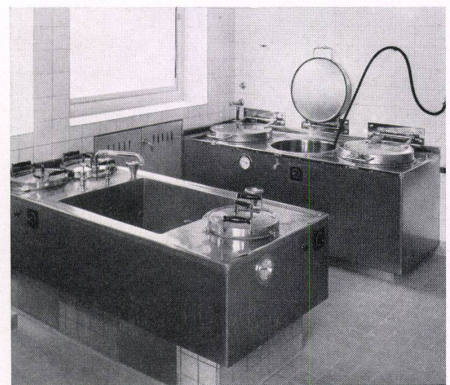
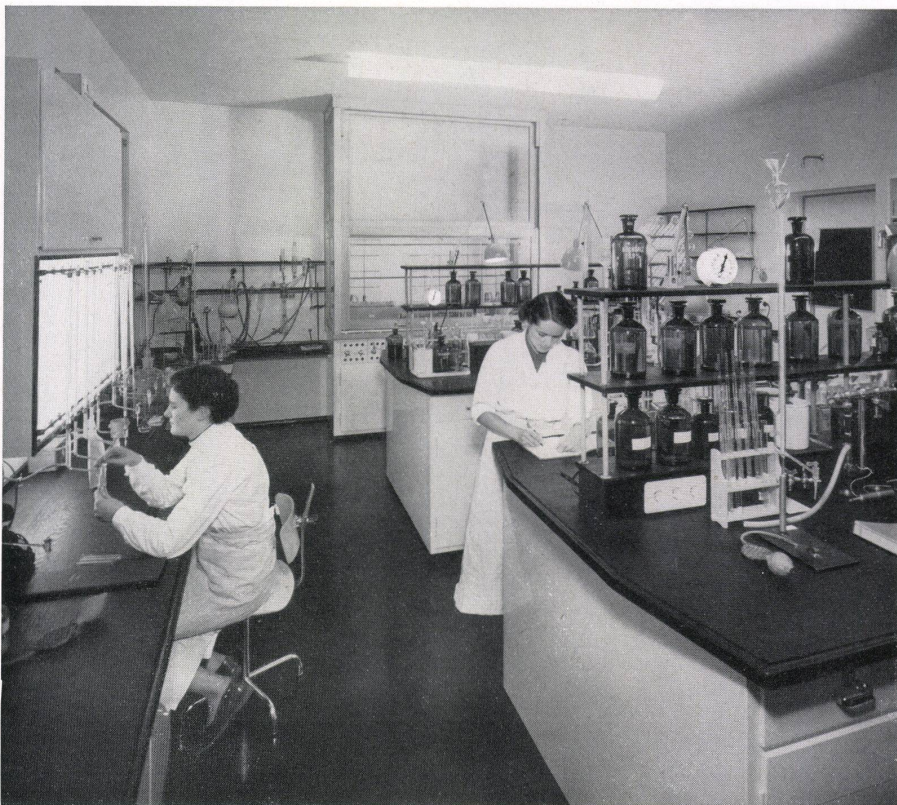
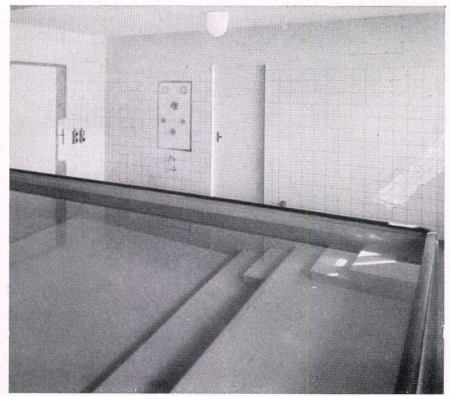
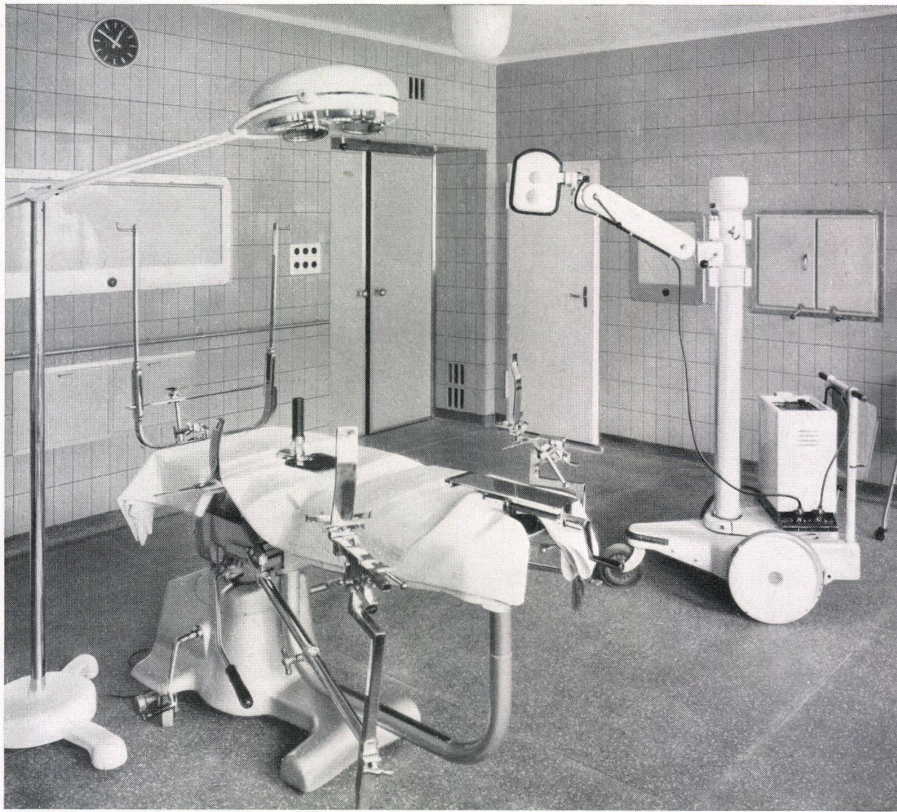
1



2

1
Großer Operationssaal.
Grande salle d'opérations.
Large operating theatre.

2
Elektro-Therapie.
Electrothérapie.
Electro-therapy.



1
Gipszimmer.
Chambre de plâtre.
Plaster room.

2
Chemisches Laboratorium.
Laboratoire chimique.
Chemical laboratory.

3
Gehbad.
Bain.
Bath.

4
Sole-CO₂-Bäder.
Bain de sole CO₂.
Brine-CO₂-baths.

5
Fango-Küche.
Préparation des bains de fange.
Preparation of medicated mud.

6
Diagnostikraum I in der Röntgenabteilung.
Chambre de diagnostic I dans le département des
rayons X.
Diagnosis room I in the x-ray department.

Der Patient wird von der Einlieferung auf kürzestem Weg zum Behandlungsraum oder seiner Bettenabteilung geführt. Unmittelbar an den Einlieferungsraum anschließend befinden sich ebenerdig die Operationsräume und die Röntgendiagnostik. Die Behandlungsräume sind im Hauptgebäude so angeordnet, daß die Kranken aus allen Bettenhäusern sie gut erreichen können.

Der Besucher gelangt durch den Haupteingang direkt in die geräumige Eingangshalle. Von dieser genießt er einen freien Blick in den westlichen Teil des Spitalgartens. Alle Bettenstationen sind von hier aus leicht auffindbar. Die Schwestern betreten das Haus ebenfalls durch den Haupteingang, das übrige Personal in der Regel durch den Wirtschaftshof.

Der Warentransport für die Belieferung des Spitals wickelt sich auf der Westseite ab, unabhängig von den Verkehrswegen der Besucher und Patienten, im sogenannten Wirtschaftshof, der an der Rebberg- und Wunderlistraße angeschlossen ist. Hier befinden sich auf der Höhe des Geschosses I, ein Stock tiefer als der Haupteingang, Verladerampen für die Vorratsräume, Küche, Wäscherei, die Kohlenzufuhr für die Heizung und die Wegfuhr für Kehrrikt und Schlacken. Dank den natürlichen Höhenunterschieden des Baugeländes konnten so die Zufahrten und Zugänge nach ihren Zwecken völlig getrennt werden.

Bettenabteilungen

Die Abteilung für Chronischkranke umfaßt elf Bettenstationen mit zusammen 243 Krankbetten. Die einzelnen Häuser sind durch Hallen oder Tagräume untereinander verbunden. Die Krankenzimmer im Erdgeschoß sind mit Fenstertüren versehen, so daß die Patienten mit den Betten auf die vorgelagerte Terrasse ins Freie gebracht werden können. Die Nebenräume, gegen Norden gelegen, umfassen das Stationszimmer mit Schwesterngarderobe und Reinwäscherraum, das Stationsoffice, den Putzraum, die Aborte, den Putzbalkon, den Geräte- und das Bad, ferner ein kleines Behandlungszimmer und Ausguß.

Medizinische Abteilung

Die im obersten Stock und im Erdgeschoß der beiden Häuser des Akutspitals gelegene medizinische Abteilung weist je eine Station für Männer und Frauen auf. Die Nebenräume entsprechen denjenigen der Chronikerabteilungen.

Chirurgische Abteilung

Diese umfaßt zwei Frauenstationen, ein Geschloß tiefer zwei Männerstationen mit zusammen 121 Betten.

Der quer zum Akutspital gestellte Baukörper an der Wunderlistraße enthält 10 Assistentenzimmer und zwei Handwerkerwohnungen. Er mildert die große Bauhöhe des Westgiebels und ermöglicht so einen windgeschützten Gartenhof für die Patienten der chirurgischen und medizinischen Abteilungen.



1
Südseite der Personelhäuser.
Façade sud des bâtiments du personnel.
South side of the staff houses.

2
Typ eines Assistentenwohnzimmers.
Chambre - type d'assistant.
Typical living-room of an assistant doctor.



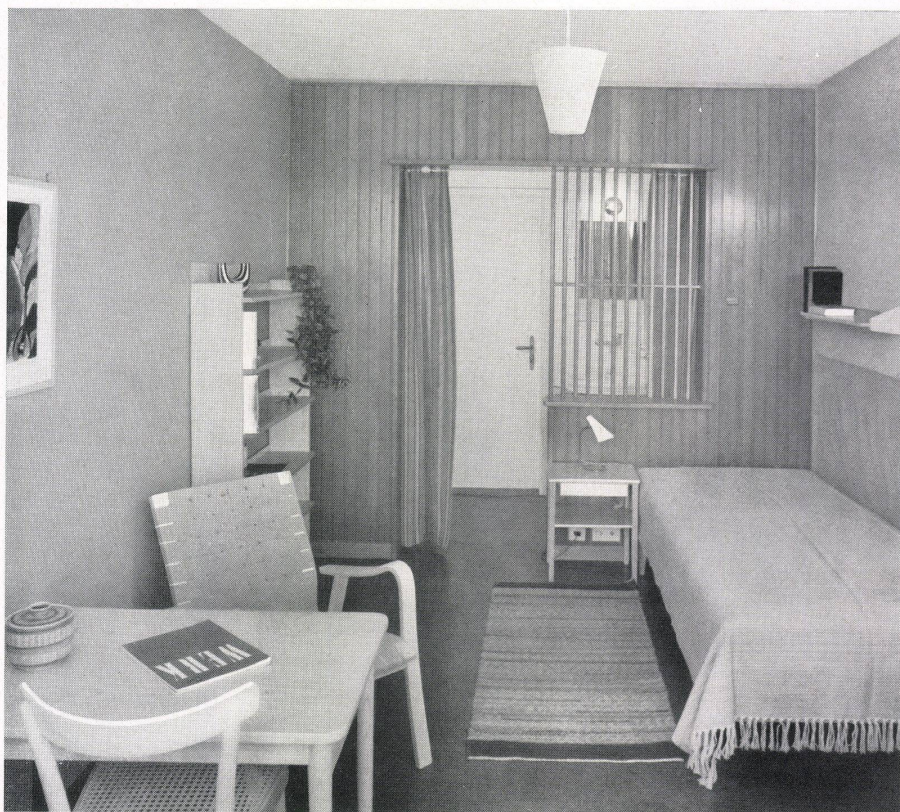
Operations- und Behandlungsräume

Die Operationsabteilung schließt unmittelbar an die ebenerdige Einlieferung an. Der eingeschossige, dem Hauptgebäude nach Osten vorgelagerte Baukörper umfaßt zwei Operationsräume, ein Behandlungszimmer für Notfälle, ein Gipszimmer und die notwendigen Nebenräume wie Sterilisation und Waschräume, ferner Vorbereitungs- und Frischoperiertenzimmer. Das Gipszimmer steht in direkter Verbindung mit dem Röntgenaufnahmezimmer. Die Operationsräume sind nach Norden orientiert.

Röntgen- und Strahlenabteilung

Diese befindet sich im Hauptgebäude in zentraler Lage. Sie ist mit der Operationsabteilung verbunden und enthält neben den Räumen für den Röntgenarzt drei Diagnostikräume, Auskleidekabinen, zwei Dunkelkammern, Röntgensekretariat in Verbindung mit Filmarchiv sowie einen Befundraum. Von den drei Diagnostikräumen sind zwei mit Kipp- und Stativgeräten ausgerüstet, so daß in beiden Räumen unabhängig gearbeitet werden kann. Dazwischen liegen die zwei Schalt- und Auskleidekabinen. Die Röntgendunkelkammer I bedient durch Schleusen das Gipszimmer und die Diagnostik I, die Dunkelkammer II, die Diagnostik II und III.

Die Röntgentherapie liegt im Anschluß an die Chronikerabteilung ein Geschöß höher und enthält zwei Therapieräume mit dazwischengeschaltetem Schaltraum.



Medizinische Behandlung

Diese befindet sich im Obergeschoß über der Eingangshalle und der Verwaltung. Die Abteilung umfaßt die medizinische Direktion mit Chefzimmer, Sekretariat, Untersuchungszimmer, Elektrokardiograph, Grundumsatz- und Durchleuchtungszimmer. Im gleichen Geschöß liegen die drei Untersuchungszimmer für Augenarzt, Hals-, Nasen-, Ohrenarzt und Zahnarzt. Die Laboratorien und die Apotheke im Geschöß A0 sind mit dem Kräuterboden im Dachstock durch einen Aufzug verbunden.

Physikalische Therapie

Mit einem Turnsaal über der Eingangshalle, im gleichen Geschöß wie die medizinische Abteilung gelegen, enthält die physikalische Therapie, die separat zugängliche Elektrotherapie, sodann Kojen für Heißluftbehandlung, Massage und Packungen, eine Küche für Fango und Paraffin sowie Kocher für Solewickel und medizinische Absude.

Die nasse Abteilung enthält die Bäder für die Verabreichung von Kohlesäure-, Sole- und Schwefelbädern, das Darmbad, die Unterwasserstrahlmassage und das Stangerbad, Wechsel-, Sitz- und Fußbäder und das galvanische Bad. Dazwischen verteilt liegen die Ruheräume. Der Mittelgang dient zur Abstellung der Betten. Ergänzt werden diese Räume durch ein Gehbad mit Sauna im Geschöß A0.

Der Turnsaal dient Gymnastikübungen sowie Vorträgen und kirchlichen Veranstaltungen.

1
Aufenthaltsraum für Schwestern.
Salle de séjour des infirmières.
Day room for nurses.

2
Einzelzimmer für Schwestern.
Chambre privée d'une infirmière.
Single room for nurses.



Sicht vom Aufenthaltsraum der Schwestern auf das Spital für Akutkranke und das Assistentenhaus.

Vue prise de la salle de séjour des infirmières vers l'hôpital pour personnes gravement malades et vers la maison des assistants.

View from the nurses' day room looking towards the hospital for acute cases and the assistant doctors' house.

Sektion

Im Geschoß 00 gelegen und vom Wirtschaftshof direkt zugänglich, gewährleistet diese einen unauffälligen Leichenabtransport.

Direktion und Verwaltung

Die Büroräume des Direktors und der Verwaltung gruppieren sich in zentraler Lage um die Eingangshalle. Sie sind sowohl vom Besucher als auch vom Patienten auf kürzestem Wege erreichbar. Bei der Portierloge finden sich Post und Besuchergarderobe. Der Portier hat freie Übersicht auf die Krankeneinlieferung.

Küche

Die Hauptküche ist so dimensioniert, daß alle notwendigen Apparate bequem bedient werden können. Um den zentralen Küchenraum, der künstlich ventiliert und mit doppelseitiger Belichtung versehen ist, gruppieren sich Rüstküche, Diätküche, Pâtisseriesraum, kalte Küche, Spülküche und Proviantraum. In nächster Nähe liegen auch die Kühlvorratsräume. Grundsätzlich werden alle Speisen, auch die Diät und Spezialmenüs, in der Hauptküche fertig zubereitet und mittels elektrisch vorgeheizter Kulinarien nach den Aufzügen und vor die Office der Bettenstationen transportiert. Hier werden dem Kulinarius Geschirr und Besteck beigegeben und von Zimmer zu Zimmer gefahren. Durch dieses System gelangen die Speisen in ansehnlichem und heißem Zustand zu den Patienten. Ihre Schmachhaftigkeit, die durch wiederholtes Umschütten beeinträchtigt würde, bleibt erhalten. Dem Wunsche des Patienten nach Nachservice kann entsprochen werden.

Personaleßräume

Die Eßräume für das Personal befinden sich in der Nähe der Hauptküche und erstrecken sich im Geschoß I über die Gartenfront des Hauptgebäudes, dem westlichen Spitalgarten entlang, womit sie ungehinderten Ausblick und Ausgang gewähren.

Wäscherei

Diese liegt neben der Küche im Wirtschaftsgebäude. Die in Säcken gesammelte schmutzige Wäsche wird aus den Abteilungen durch einen Kellergang in den Sortierraum der Waschküche gebracht. Nachdem die Wäsche in den mechanischen Waschmaschinen, den Zentrifugen und den elektrisch geheizten Trockenschüttlern behandelt ist, gelangt sie in den nebenanliegenden Glätteraum. Defekte Wäsche wird in der Flickstube wieder hergerichtet.

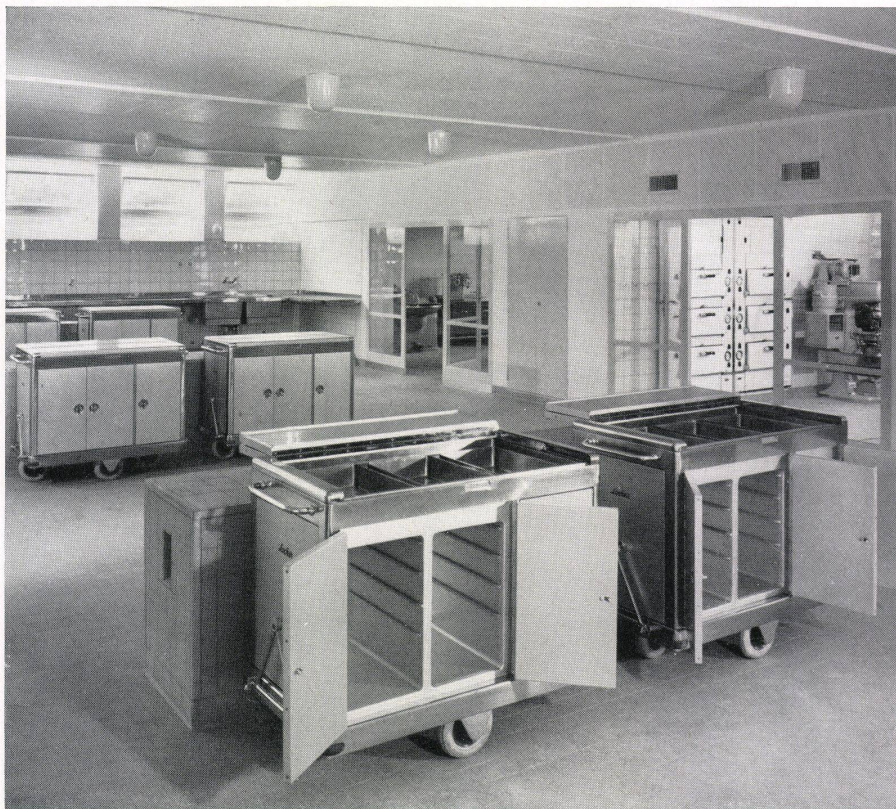
Technische Einrichtungen

Die Heizzentrale und Warmwasserzubereitung liegt an zentraler Stelle im Wirtschaftsgebäude in unmittelbarer Nähe der Hauptverbrauchsstellen in Küche und Wäscherei. Die Heizzentrale liefert den gesamten Bedarf an Wärme, die in fünf Taschenkesseln und einem Elektrokessel erzeugt werden. Ein Becherwerk beschickt die Kessel mit Brennstoff; in umgekehr-



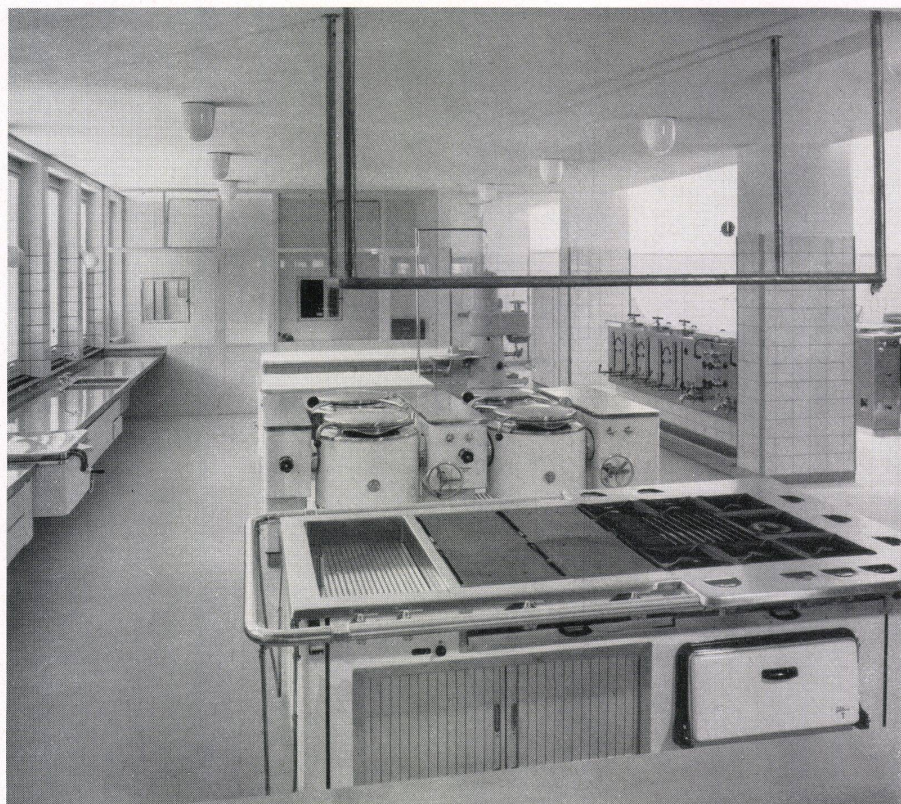
1
Wirtschaftsgebäude mit Warenannahme.
Dépendance avec réception des marchandises.
Utility building with goods entrance.

2
Hauptküche.
Cuisine principale.
Main kitchen.



1
Speisetransportwagen.
Wagonnet de transport des repas.
Food trolleys.

2
Diätküche.
Cuisine diététique.
Dietary kitchen.



ter Richtung dient es dem Schlackenabtransport. Zur Brennstofflagerung sind zwei Bunker mit je 1000 Tonnen Koks und zwei Öltanks für zusammen 100 000 Liter vorhanden, was etwa einem Drittel des Jahresbedarfs entspricht.

Ventilation

Im Behandlungsbau sind ventiliert und klimatisiert: die Operationsabteilung, Röntgendiagnostik und Röntgentherapie, die physikalische Therapie, diverse Spezialbehandlungsräume. Ferner sind ventiliert die Personälebräume und Garderoben. Küche und Waschküche erhielten eine Entnebelungsanlage. Die Sektion ist separat ventiliert, ferner das Gehbad mit anschließender Sauna sowie die drei Kapellen in den Labors.

Sanitäre Installationen

Die sanitären Installationen entsprechen den Anforderungen eines modernen Spitalbetriebes. Bei der Kaltwasserversorgung rechnet man mit einem Spitzenbedarf von zirka 1000 l/min für den allgemeinen Bedarf und 1350 l/min für die Kühlung. Während das von der städtischen Wasserversorgung gelieferte Wasser für den allgemeinen Verbrauch keiner besonderen Behandlung bedarf, muß es dagegen für die Wäscherei enthärtet werden. Der Warmwasserbedarf wird sich schätzungsweise auf 35 000 bis 60 000, durchschnittlich etwa 45 000 l/Tag belaufen.

Elektrische Installationen

Im Kellergeschoß des Haupttraktes befindet sich eine Transformatorenstation des Elektrizitätswerkes der Stadt Zürich. Sie ist am städtischen Primärverteilungsnetz von 11 000 Volt angeschlossen und versorgt das Spital mit Starkstrom für Licht, Kraft, Wärme und medizinische Apparate. Von einer zentralen Hauptverteilungsanlage aus erstreckt sich ein Netz von rund 40 Kabeln in die verschiedenen Spitalbauten.

Am Telephonnetz ist eine Personensuchanlage mit Zahlensignalen angeschlossen. Bei jedem Krankenbett und in den allgemeinen Aufenthalts- und Eßräumen befinden sich Anschlüsse für den Telephonrundspruch (Hörkissen).

Personalhäuser

Der Bauplatz für die drei Personalhäuser talseits der neu erstellten Tièchestraße, etwa 5 Wegminuten vom Stadtspitaleingang entfernt, weist eine ähnliche aussichtsreiche Lage auf wie das Spitalareal. Das Gelände fällt stark nach Süden ab und schließt sich an die bestehende Bebauung gegen die Wibichstraße und den Bucheggplatz an. Es hat sich deshalb als zweckmäßig erwiesen, auch das Untergeschoß auszubauen, so daß die Bauten auf der Talseite dreigeschossig und gegen die Tièchestraße zweigeschossig in Erscheinung treten.

In den Personalhäusern sind untergebracht: 3 Einz Zimmer für Oberschwester, 1 Einer-

zimmer für Hausbeamtin, 90 Einerzimmer für Schwestern und Hausangestellte, 14 Zweierzimmer für Hausangestellte, 12 Einerzimmer für Krankenpfleger, 1 Verwalterwohnung mit total 4 Zimmern. In allen Wohngeschossen der Personalhäuser sind zusätzliche Nebenräume wie Teeküchen, Badezimmer, Putzräume mit Ausguß und Abortanlagen mit Duschen vorhanden. Um den Schwestern ein möglichst wohnliches Heim zu bieten, wurde vor jedem Wohnschlafzimmer ein Vorraum mit Toilette, Garderobe und zwei Wandschränken eingebaut. In jedem Schwesternzimmer ist ein Anschluß für den Telefonrundspruch und ein Stecker für allfälligen Telefonanschluß vorhanden. Alle drei Personalhäuser besitzen auf der Südseite offene Vorbauten und sind im Erdgeschoß durch die Aufenthaltsräume direkt mit dem Garten verbunden.

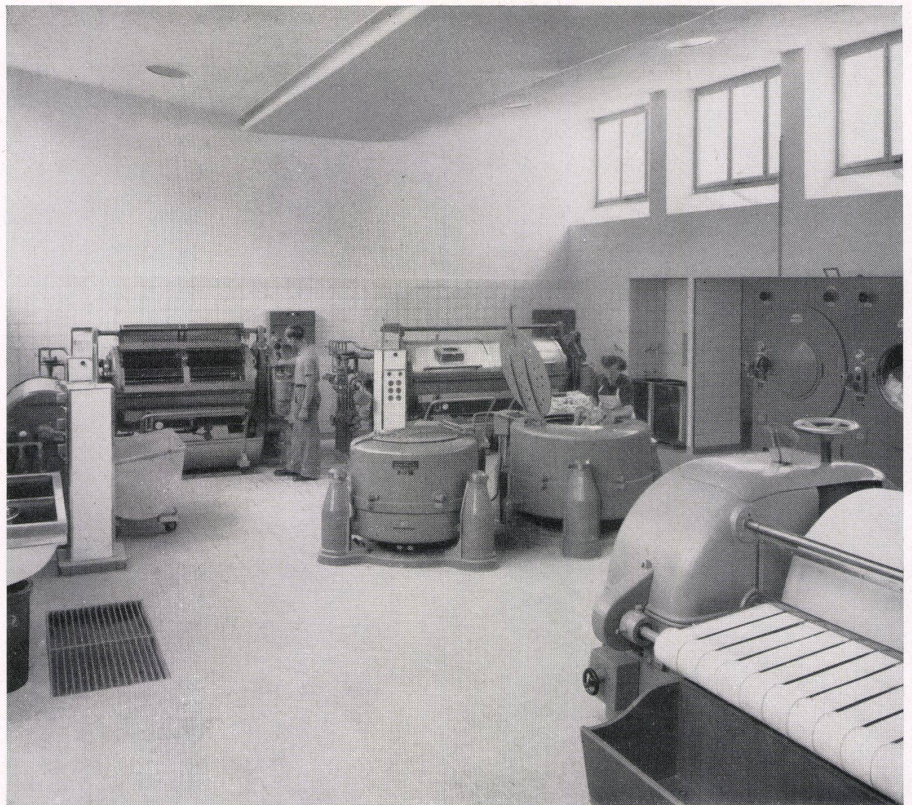
Baukosten

Gemäß dem detaillierten Kostenvoranschlag betragen die Kosten für die Erstellung der Bauten mit Mobiliar und Inventar, Umgebungsarbeiten, Werkleitungen, Straßenbau und Landerwerb insgesamt 29 900 000 Fr.

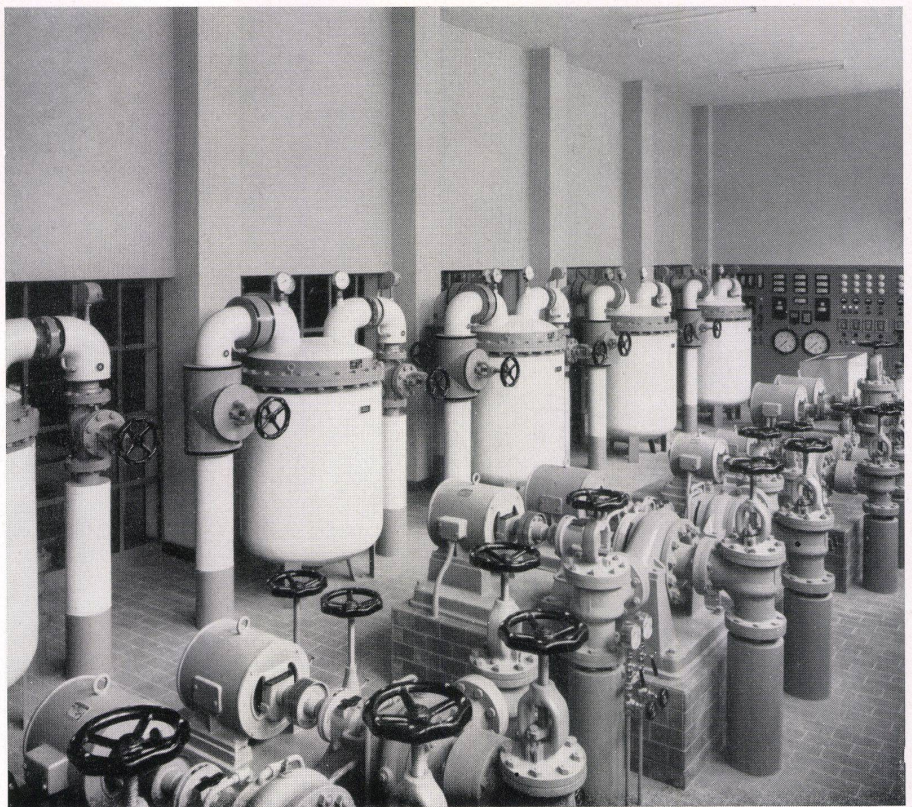
Diese Baukosten verteilen sich wie folgt:

Spitalgebäude einschließlich der technischen Einrichtungen	19 600 000 Fr.
Personalhäuser	2 250 000 Fr.
Mobiliar und Inventar	3 630 000 Fr.
Landerwerb	250 000 Fr.
Umgebungsarbeiten, Werkanschlüsse, Kanalisation	2 980 000 Fr.
Bau der Zufahrtsstraße	1 190 000 Fr.
	<u>29 900 000 Fr.</u>

Robert Landolt



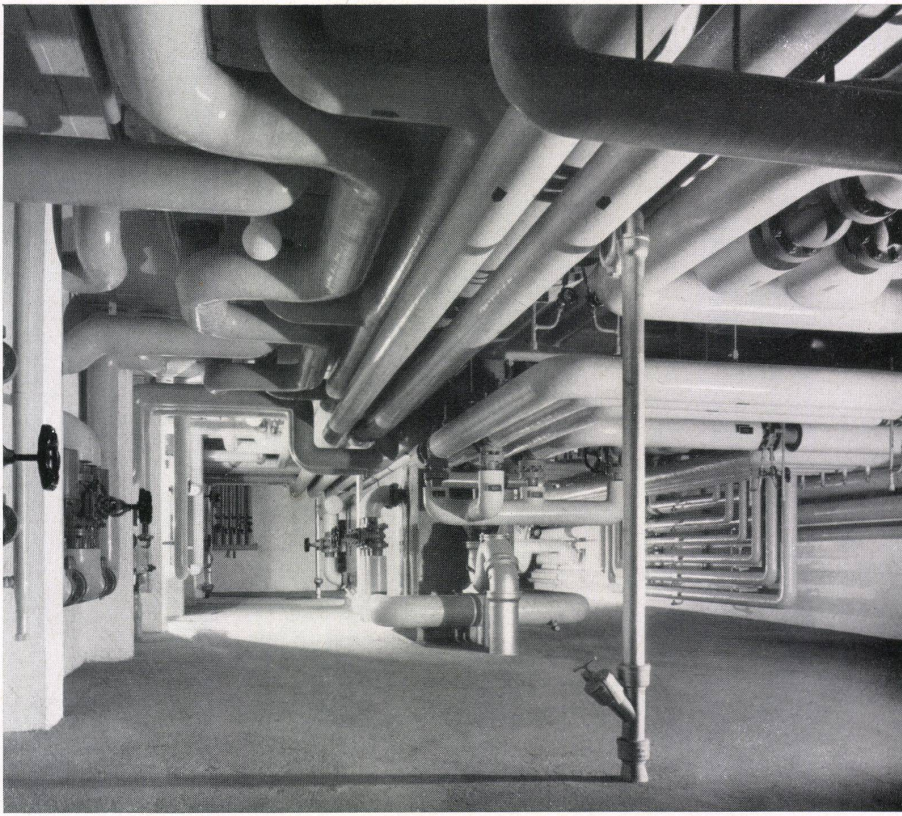
1



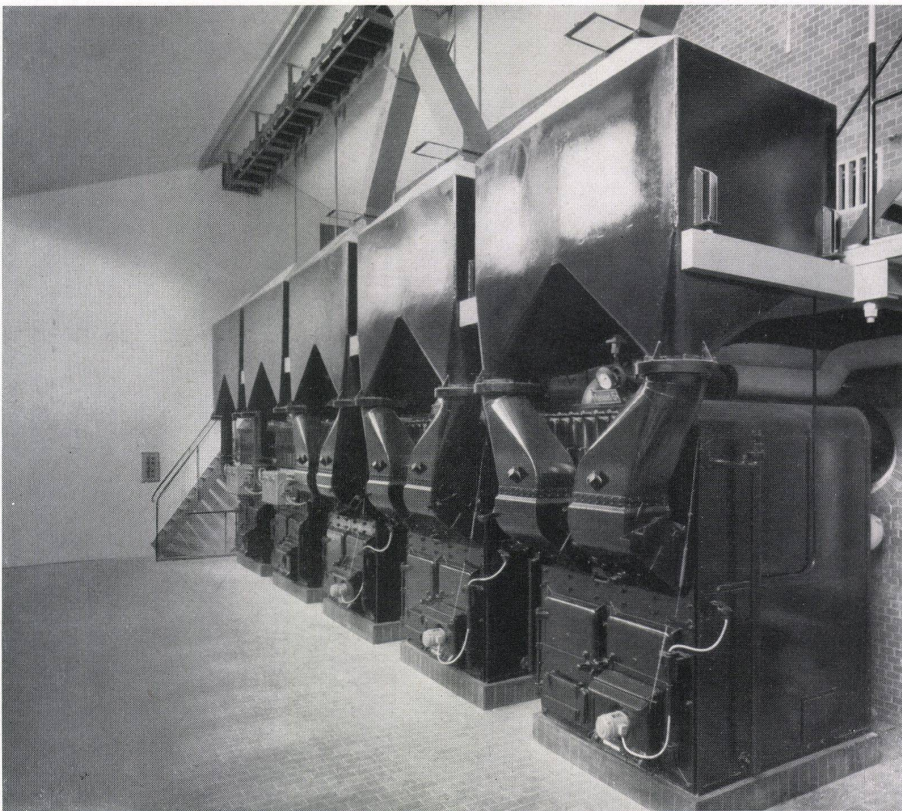
2

1
Waschküche.
Buanderie.
Laundry.

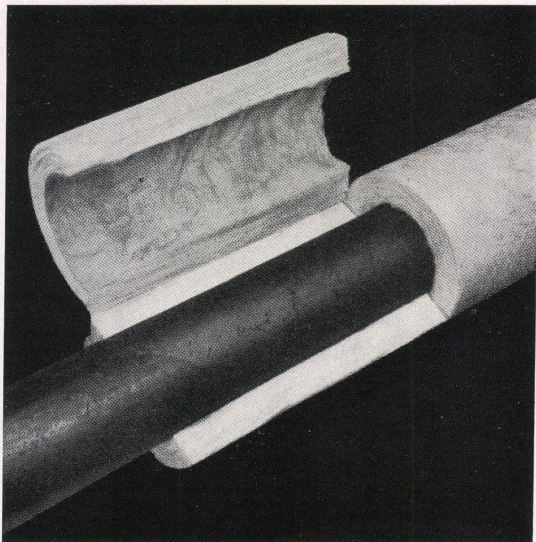
2
Regulieraum.
Chambre de réglage.
Regulating room.



Röhrenkeller unter dem Regulierraum.
Tuyauterie sous la chambre de réglage.
Pipe duct beneath the regulating room.



Kesselhaus.
Chaudières.
Boiler house.



VETROFLEX SCHALEN

Isolierung von Leitungen

Schnelle, einfache und billige Montage

GLASFASERN AG.

Verkaufsbüro Zürich, Nüscherstr. 30

Empfehlungsliste von Firmen, welche am Bau des Stadthospitals Waid beteiligt waren

Kunststeinarbeiten	Steinwerk AG., Überlandstraße 105, Zürich Favre & Co. AG., Richtiststraße 8, Wallisellen
Kunststeintreppen	Spezialbeton AG. Staad, Räfelfstraße 11, Zürich
Isoliermatten	Cavin & Co., Talstraße 62, Zürich
Dachdeckerarbeiten	Emil Waller, Lessingstraße 41, Zürich Hch. Fretz, Rotbuchstraße 1a, Zürich
Guß-Asphalt	Asphalt-Emulsion AG., Löwenstraße 11, Zürich
Klebedächer	W. Frick-Glaß AG., Altstetterstraße 105/107, Zürich Meynadier & Co. AG., Vulkanstraße 110, Zürich
Spenglerarbeiten	Rud. Bänninger, Färberstraße 31, Zürich SADA Spenglerarbeiter-Genossenschaft, Zeughausstraße 43, Zürich Jak. Scherrer Söhne, Allmendstraße 5/7, Zürich Otto Schondorff, Winkelriedstraße 4, Zürich
Sanitäre Installation	SADA Spengler-Sanitär-Dachdecker-genossenschaft, Zeughausstraße 43, Zürich Rob. Bader, Wunderlinstraße 25, Zürich Benz & Co., Universitätstraße 69, Zürich Gebr. Lincke AG., Ausstellungsstraße 39, Zürich

Chromstahl-Spültisch
Isolierungen für Sanitär und Heizung

Rohr-Isolierungen

Wäsche-Trockne-Maschine
Heizung und Ventilation

Elektrische Installation

Stockwerk-Tableau für den Behandlungs- und Operations-Trakt
Personen- und Warenaufzüge

Gipserarbeiten

Bau-Austrocknung
Glaserarbeiten

Schreinerarbeiten

Sanitär-Bedarf AG., Kreuzstraße 54, Zürich
Karl Werner Isolierwerk AG., Affolternstraße 145/147, Zürich
Glasfasern AG., Nüscherstraße 30, Zürich
Isolag AG., Albisstraße 8, Zürich
A. Mazzi, Ackersteinstraße 2, Zürich
Alb. von Rotz, Basel
Heinrich Lier, Badenerstr. 440, Zürich
Hälg & Co., Kanzleistraße 19, Zürich
Ventilator AG., Stäfa ZH
Henri Wegmann, Technikumstraße 82, Winterthur
Baumann, Koelliker AG., Sihlstraße 37, Zürich
Xamax AG., Birchstraße 210, Zürich

Schindler-Aufzüge- und -Motoren-AG., Glärnischstraße 31, Zürich
Schweizerische Wagon- und Aufzüge-Fabrik AG., Schlieren
Gipser- und Maler-Genossenschaft, Flurstraße 110, Zürich
Hans Krüger, Ingenieur, St. Gallen
E. Göhner AG., Hegibachstraße 47, Zürich
J. Gloor, Imbisbühlstraße 149, Zürich
Julius Hartmann, Wannenhofstraße 2, Zürich
E. Göhner AG., Hegibachstraße 47, Zürich
U. Lienhard Söhne, Albisstraße 131, Zürich
Ernst Wieland, Florastraße 20, Zürich
Breitinger & Hampp, Singlistraße 5, Zürich
Hans Jegen, Rotbuchstraße 30, Zürich



A. Batz + Co. Zürich 7

Waserstraße 16

Telephon 051 / 32 35 71

Möbelwerkstätte

Spezialität: Sitzmöbel
in allen Formen



Die von
Prof. Wilhelm
Wagenfeld
geschaffenen
Leuchten-Gläser
sind in der Schweiz
ausschliesslich bei
der **BAG** Turgi erhältlich

Ausstellung und Verkauf: Stampfenbachstr. 15
Zürich

BAG

In allen
Fachgeschäften

Beschläge **Paul Oschger & Co., Tramstraße 20, Zürich**
F. Bender, Oberdorfstraße 9/10, Zürich
Gauger & Co. AG., Niklausstraße 11, Zürich
René Mertzlufft, Rindermarkt 26, Zürich
Grießer AG., Aadorf
Emil Schenker, Schönenwerd
Hans Kiefer, Otelfingen
 Schlosserarbeiten **Jul. Hädrich & Co., Freilagerstraße 29, Zürich**
Metallbau AG., Anemonenstraße 40, Zürich
Schneebeli & Co., Schaffhauserstraße 307, Zürich
H. Wolfermann & Sohn, Fröhlichstraße 54, Zürich
J. Wismer & Söhne, Müllerstraße 43, Zürich
Jean Seßler, Hegibachstraße 53/58, Zürich
Eugen Götz, Rotachstraße 5/28, Zürich
Konstruktionswerkstätte für Wäschehänge, Teppichhänge und Matratzengestänge
J. Gauger & Co. AG., Niklausstraße 11 Zürich
A. Burri, Fabrikstraße 17, Zürich

F. Tangemann, Mainaustraße 50/52, Zürich
Ganz & Co., Embrach
Tröndle & Weber GmbH., Hohenklingenstraße 16, Zürich
A. Tobler, Gießhübelstraße 51, Zürich
Schuster & Co., Bahnhofstr. 18, Zürich
Grands Magasins Jelmini S.A., Seidengasse 1, Zürich
Magazine zum Globus, Löwenplatz/Linthescher, Zürich
Dättwyler AG., Altdorf
Hans Eggersmann, Angererstraße 6, Zürich
Tapeten AG., Fraumünsterstraße 8, Zürich
Tapeten-Spörri, Talacker 16, Zürich
Schoop & Co., Usterstraße 5, Zürich
Gebr. Tuchschild, Bahnhofstraße 57c Zürich
A. Knobel, Wydenstraße 3, Zürich
E. Graf, Klosbachstraße 87, Zürich
Georg Boesch, Hegibachstraße 48, Zürich
Eugen Fritz & Co., Hofstr. 70, Zürich
Ernst Cramer, Kappelerstraße 13, Zürich
Hugo Sproß, Birmensdorferstraße 318, Zürich

Klinkerplatten
Parkettarbeiten

Unterlagsböden
Linoleum- und Korkbeläge

Korkplatten
Malerarbeiten

Tapezierarbeiten

Vorhangstoffe
Garderobe

Bau-Reinigung
Gärtnerarbeiten

Spital Wädenswil 1935
Basaltolit-Treppe mit hoher Brüstungswange

Treppenanlagen
Fassadenverkleidungen
Betonfenster
Bodenbeläge

Spezialbeton AG. Staad SG
Kunststeinwerke

Filialen in Zürich, Basel und Bern



ZONOLITE

exfoliertes Vermikulit

DAS MODERNE ISOLIERMATERIAL



UNBRENNBAR, FEDERLEICHT, FAULT NICHT

Stadtspital «Waid» Zürich
Ausführung sämtlicher Unterlagsböden in ZONOLITE Isolier- und Leichtbeton, dem mineralischen Baumaterial

Weitere Referenzen: Kantonsspital Schaffhausen, Spital Grenchen, Lory-Spital Bern, Augenklinik Basel sowie zahlreiche Wohn- und Industriebauten

GARTENMANN ISOLATIONEN

Alleinfabrikant

C. GARTENMANN & CIE. AG.

Bern Zürich Genève Fabrik in Zollikofen

Möbellieferungen

Wohnhilfe-Werk-Genossenschaft, Oberdorfstraße 32, Zürich
Nauer & Vogel, In Gassen 14, Zürich
Lips & Co., Großmünsterplatz 8, Zürich
AG. Möbelfabrik Horgen-Glarus, Glarus
Hans Hörig & Sohn, Spyristraße 4, Zürich
Schweizer Heimatwerk, Schipfe 20/32, Zürich

Polstermöbel

Möbel für Krankenzimmer

A. Batz & Co., Wasserstraße 16, Zürich
Wohn-Bedarf AG., Talstraße 11, Zürich
Möbelfabrik Wald, Bahnhofstraße 10, Zürich

Beleuchtungskörper

A. Batz & Co., Wasserstraße 16, Zürich
Josef Schmidbauer, Hirschengraben 18, Zürich
B.A.G. Turgi, Stampfenbachstraße 15, Zürich
Lenzlinger & Schaefer, Pelikanstraße 19, Zürich
F. Bucher AG., Kornhausbrücke 5, Zürich

Untersuchungslampen

Baumann, Kölliker AG., Sihlstraße 37, Zürich
B.A.G. Turgi, Stampfenbachstraße 15, Zürich

Schalttafeln

Normalleuchten

Compactus-Anlage
Sauna-Bad

Büromaschinen

Chromstahl-Arbeiten

Wäschewärmer

Waschküchen-Apparate

Olfeuerungsanlage
Kühlanlagen

Wärmeschränke
Waschmaschinen

Chirurgische und medizinische Geräte
Küche

Baumann, Kölliker AG., Sihlstraße 37, Zürich

Franz Bucher AG., Kornhausbrücke 5, Zürich

Hans Ingold, Theillinggasse 4, Luzern
Keller-Trüb GmbH., Reitergasse 1-7, Zürich

August Baggenstos «Hermes», Waisenhausstraße 2, Zürich
Metallwarenfabrik Walter Francke, Aarburg

Kugler-Metallgießerei und Armaturenfabrik AG., Neumühlequai 32/34, Zürich

Ad. Schultheß & Co. AG., Stockerstraße 57, Zürich

W. Ortlí AG., Beustweg 12, Zürich
Autofrigor AG., Schaffhauserstraße 473, Zürich

Aplicasion AG., Manessestr. 4, Zürich
Maxim S.A., Aarau
Ad. Schultheß & Co., Stockerstraße 57, Zürich

Hans Ingold, Theillinggasse 4, Luzern
Gasapparatfabrik Solothurn

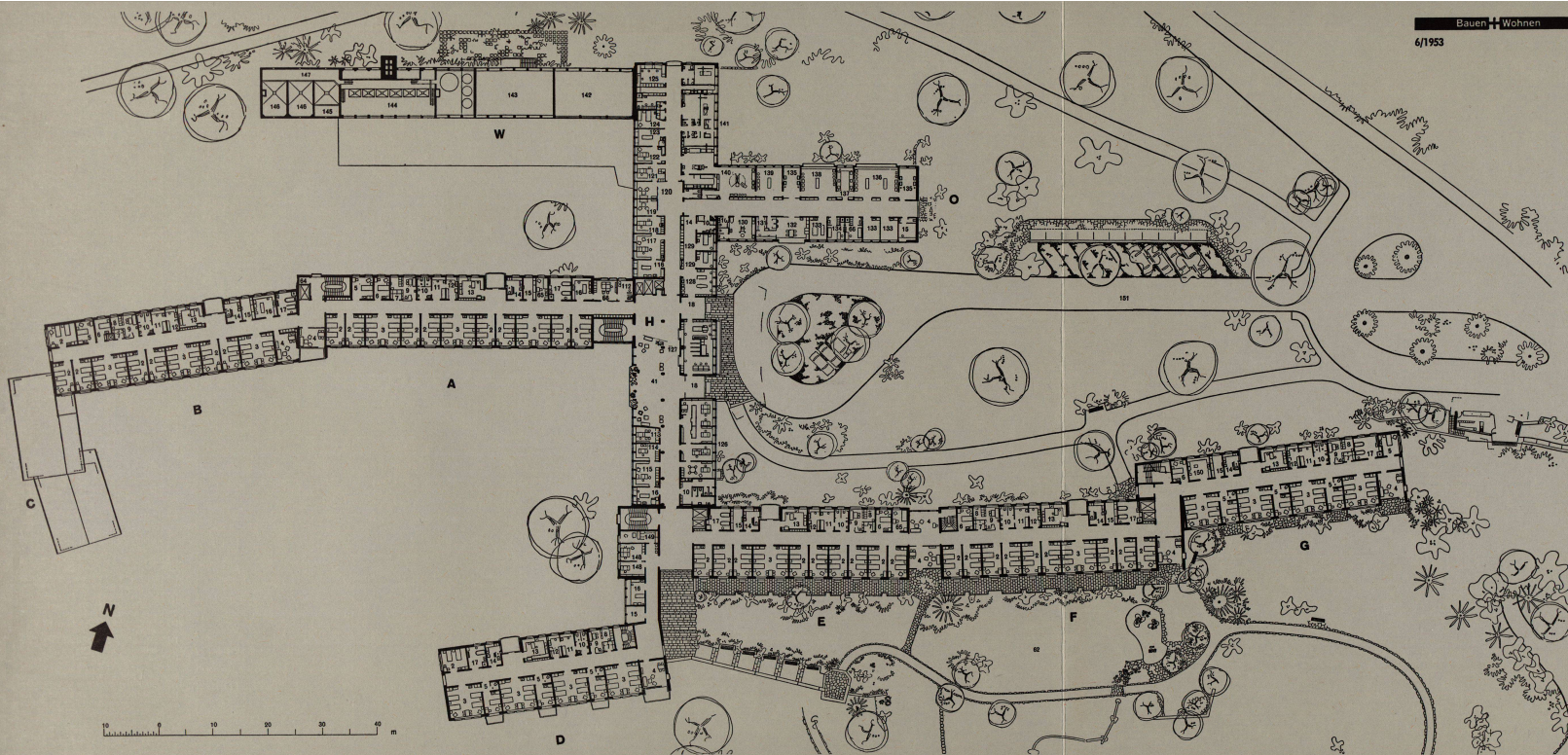
Elegant sehr bequemer Fauteuil

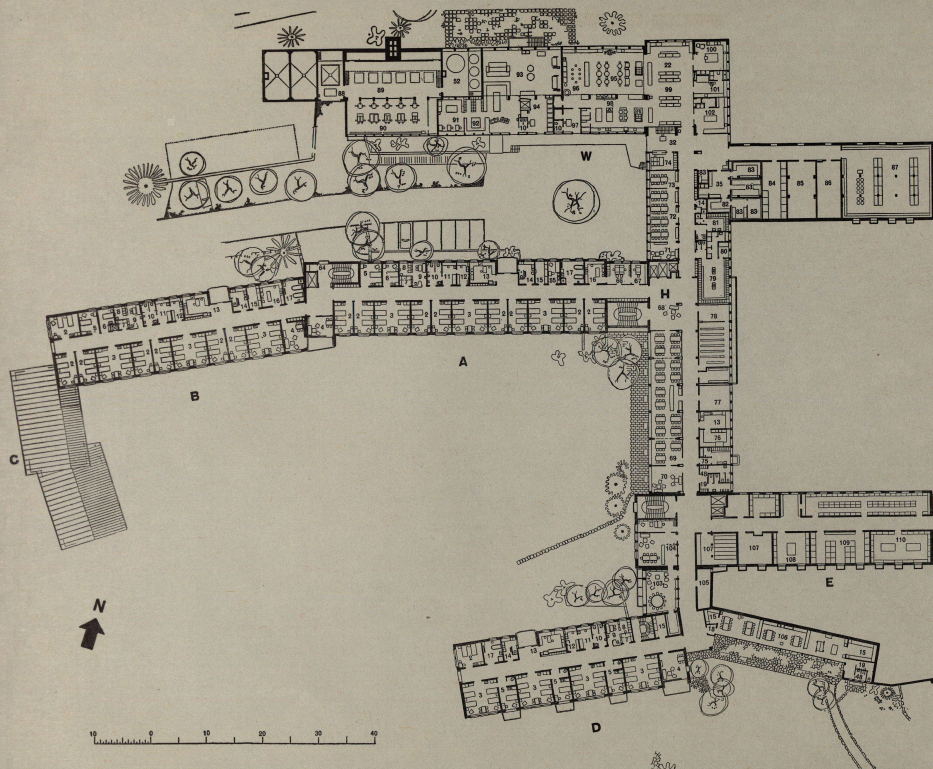
Entwurf Architekt E. Saarinen. Ein besonders bequemer moderner Fauteuil. Ausführung: Schale mit Sperrhaarpolsterung, Untergestell Stahlrohr gestrichen.

Wohnbedarf AG. SWB Zürich, Talstraße 11
Telephon 051 / 25 82 06
S. Jehle SWB Basel, Aeschenvorstadt 43
Telephon 061 / 24 02 85

wohnbefarf

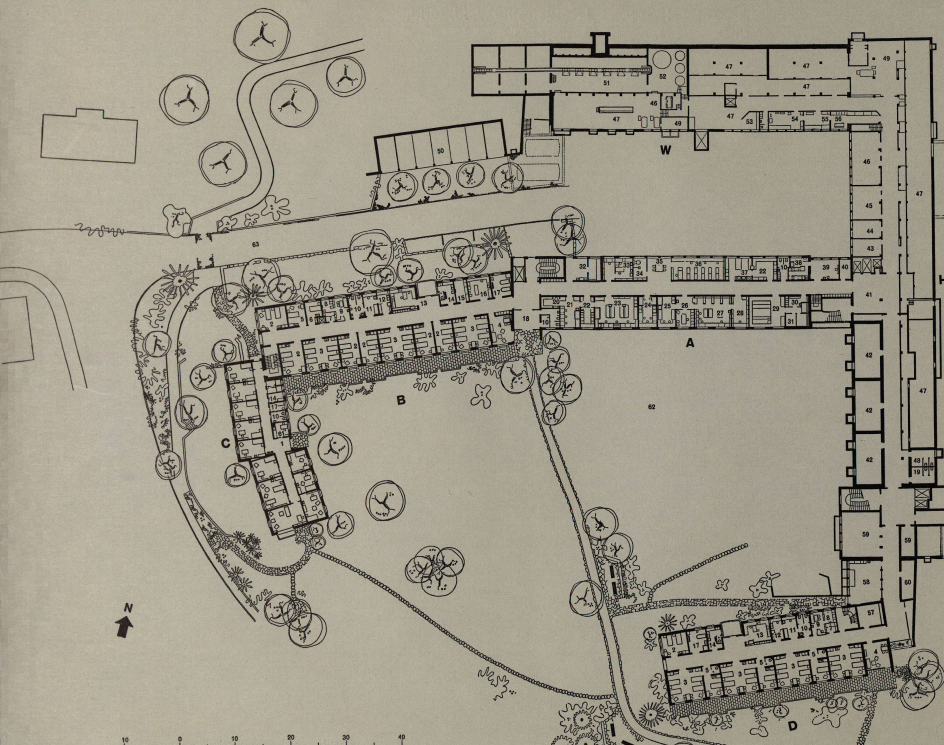






- A Bettenhaus A für Akutranke / Bâtiment A des aliés, section maladies graves / Ward unit A for acute cases
- B Bettenhaus B für Akutranke / Bâtiment B des aliés, section maladies graves / Ward unit B for acute cases
- C Assistenten- und Handwerkerwohnungen / Appartements des assistants et des ouvriers / Living quarters for assistants and manual workers
- D Bettenhaus D für Chronischranke / Bâtiment D des aliés, section maladies chroniques / Ward unit D for chronic cases
- E Bettenhaus E für Chronischranke / Bâtiment E des aliés, section maladies chroniques / Ward unit E for chronic cases
- F Bettenhaus F für Chronischranke / Bâtiment F des aliés, section maladies chroniques / Ward unit F for chronic cases
- G Bettenhaus G für Chronischranke / Bâtiment G des aliés, section maladies chroniques / Ward unit G for chronic cases
- H Behandlungsräume / Pavillon des traitements / Treatment block
- O Operationstrakt / Pavillon des opérations / Operating block
- W Wirtschaftstrakt / Pavillon de l'économat / Utility block
- 1 Assistenten- und Handwerkerwohnungen / Appartements des assistants et des ouvriers / Flat for assistants and artisans
- 2 Zweierzimmer / Chambres à 2 lits / Two-bed wards
- 3 Viererzimmer / Chambres à 4 lits / Four-bed wards
- 4 Tagraum / Salle de séjour / Day room
- 5 Einzelzimmer / Chambres à 1 lit / One-bed ward
- 6 Isolierzimmer / Chambre d'isolement / Isolation ward
- 7 Reinküche / Linge propre / Uncontaminated kitchens
- 8 Schwertengarderobe / Garderobe des infirmières / Nurses' cloakroom
- 9 Stationszimmer / Chambre de stationnement / Ward office
- 10 WC
- 11 Behandlungsräume / Salle des traitements / Treatment room
- 12 Ausguss / Dégorgoir / Sink
- 13 Office / Pantry
- 14 Putzraum / Dératage / Cleaning room
- 15 Geräte- und Cabinet à ustensiles / Equipment room
- 16 Untersuchungsraum / Chambre de visite médicale / Examination room
- 17 Bad / Bains / Bath
- 18 Windfang / Tambour / Draught-excluding door
- 19 WC Männer / WC hommes / Men's WC
- 20 Chemikalien / Produits chimiques / Chemicals
- 21 Exkrete-Labor / Laboratoire des excréments / Excretions laboratory
- 22 Sülle / Rincor / Scullery
- 23 Chemisches Labor / Laboratoire chimique / Chemical laboratory
- 24 Physikalische Labor / Laboratoire physique / Physical laboratory
- 25 Apotheker-Labor / Laboratoire pharmaceutique / Pharmaceutical laboratory
- 26 Apotheker-Büro / Bureau du pharmacien / Pharmaceutical office
- 27 Offizin / Pharmacie / Dispensary
- 28 Arzneimittel / Médicaments / Medicaments
- 29 Gehbad / Piscine / Ambulant bath
- 30 Garderobe / Cloakroom
- 31 Saune
- 32 Warenannahme / Réception des marchandises / Incoming goods
- 33 Hygienethologisches Labor / Laboratoire bactériologique / Bacteriological laboratory
- 34 Coiffeur / Barber
- 35 Vorraum / Antichambre / Vestibule
- 36 Patientenbibliothek / Bibliothèque des patients / Patients' library
- 37 Sterilisation / Stérilisation / Sterilizing
- 38 Foto-Dunkelkammer / Chambre noire pour photographies / Dark room
- 39 Foto-Aufnahmestudio / Atelier de prises de photographies / Photographic studio
- 40 Sprinkler / Entrépot d'alcool / Spirit room
- 41 Halle / Hall
- 42 Luftschutz / Défense passive / Air-raid shelter
- 43 Liftmaschine / Machine de l'ascenseur / Lift motor
- 44 Akkumulatorraum / Chambre des accumulateurs / Accumulator room
- 45 Hauptverteilung / Distribution principale / Main distribution
- 46 Transformatorstation / Station des transformateurs / Transformer station
- 47 Rohre / Sout / Tuyauterie / Pipes duct work
- 48 WC Frauen / WC femmes / Women's WC
- 49 Ventilationsraum / Chambre de ventilation / Ventilation room
- 50 Garagen / Garages
- 51 Bad / Bains / Bath
- 52 Isolierzimmer / Chambre des chauffeurs / Boiler room
- 53 Fließwasser / Netteyage des cuvettes / Tub washing
- 54 Mechaniker / Mécanicien / Mechanic
- 55 Elektriker / Electricien / Electrician
- 56 Schneider / Menuisier / Joiner
- 57 Geräte- und Outils / Equipment room
- 58 Gärtner / Jardinier / Gardener
- 59 Magazin / Entrépot / Stores
- 60 Verteilungs- und Batterie du distributeur / Distributor battery
- 61 Teeküche / Préparation des infusions / Tea kitchen
- 62 Garten / Jardin / Garden
- 63 Zufahrt zum Wirtschaftgebäude / Accès à l'économat / Approach to utility block
- 64 Kofferraum / Dépôt des valises / Box room
- 65 Reservierzimmer / Chambre auxiliaire / Spare room
- 66 Arzt / Médecin / Physician
- 67 Oberarzt / Médecin en chef / Chief physician
- 68 Aufenthaltsraum / Salle de séjour / Common room
- 69 Eßraum der Schwestern / Réfectoire des infirmières / Nurses' dining-room
- 70 Aufenthalts- und Ruheraum der Schwestern / Salle de séjour et de repos des infirmières / Nurses' common room and quiet room
- 71 Aufenthalts- und Ruheraum des Personals / Salle de séjour et de repos du personnel / Staff common room
- 72 Eßraum des Personals / Réfectoire du personnel / Staff dining-room
- 73 Küchenpersonal / Personnel de cuisine / Kitchen staff
- 74 Hausbesitzer / Administratrice / Trained housekeeper
- 75 Garderobe der Hausbesitzer / Garderobe de l'administratrice / Trained housekeeper's cloakroom
- 76 Geschirrspülmaschine / Machine à laver la vaisselle / Washing-up machine
- 77 Schulmagazin / Entrépot de choses / Chair store
- 78 Telefonatombank / Téléphone public / Call box
- 79 Frauen- und Garderobe / Garderobe des femmes / Women's cloakroom
- 80 Disponent / Gérant / Manager

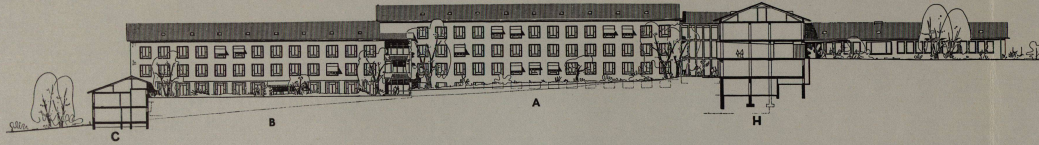
- 81 Männergarderobe / Garderobe des hommes / Men's cloakroom
- 82 Vorratsraum / Provisions / Stores
- 83 Fleisch-, Fisch- und Gemüse-Tierkühlräume / Chambres frigorifiques pour la viande, le poisson et la volaille / Deep freeze for meat, fish and vegetables
- 84 Fettöl / Graisse/Huile / Fat/Oil
- 85 Obst / Fruits / Fruit
- 86 Kartoffeln / Pommes de terre / Potatoes
- 87 Kesselraum / Chaudières / Boiler
- 88 Kohlenneinwurf / Ouverture du silo à charbon / Coal shoot
- 89 Kesselraum / Chaudières / Boiler
- 90 Regulier- und Chambre de réglage / Regulating room
- 91 Fließwasser / Netteyage des cuvettes / Sewery
- 92 Glätt- und Repassage / Ironing
- 93 Waschküche / Banderie / Laundry
- 94 Sortier- und Chambre de triage / Sorting
- 95 Hauptküche / Cuisine principale / Main kitchen
- 96 Kücherei / Apprêts / Equipment
- 97 Frischgemüse / Légumes frais / Fresh vegetables
- 98 Diätküche / Cuisine diététique / Diet kitchen
- 99 Wagenhof / Gare des wagons / Trolley park
- 100 Kasse Küche / Cuisine froide / Cold kitchen
- 101 Patisserie / Pâtisserie / Pastry cook
- 102 Provisionraum für Getränke, Obst, Brot / Chambre à boissons, fruits et pain en réserve / Pantry for drinks, fruit and bread
- 103 Konferenz- und Bibliotheksraum / Salle des conférences et bibliothèque / Conference room and library
- 104 Assistenten- und Aufenthaltsraum / Salle à manger et de séjour des assistants / Assistants' dining and common room
- 105 Gartenmöbel / Mobilier de jardin / Garden furniture
- 106 Arbeitstherapie / Thérapie par le travail / Occupational therapy
- 107 Archiv für Krankengeschichten / Archive des rapports d'hôpital / Case history filing dept.
- 108 Packraum / Emballage / Packing
- 109 Stoffmagazin / Entrépot d'étoffes / Material
- 110 Engros-Lager / Entrépot en gros / Bulk store
- 111 Packmaterial / Matériel d'emballage / Packing material
- 112 Durchleuchtung / Diaphanoscopie / Screening
- 113 Oberarzt / Médecin en chef / Head of Medical Dept.
- 114 Chirurgie-Untersuchungsraum / Chambre de visite chirurgicale / Surgical examination room
- 117 Chef der Chirurgie / Chirurgien en chef / Chief surgeon
- 118 Sekretariat der Chirurgie-Abteilung / Secrétariat de la section chirurgicale / Surgical secretary's office
- 119 Chirurgie-Wartezimmer / Salle d'attente de la chirurgie / Surgery waiting room
- 120 Wartezimmer der Röntgenabteilung / Salle d'attente de la section des rayons X / X-ray department waiting room
- 121 Sekretariat der Röntgenabteilung / Secrétariat de la section des rayons X / X-ray secretary's office
- 122 Chef der Röntgenabteilung / Chef de la section des rayons X / Head of the X-ray department
- 123 Röntgenuntersuchung / Examen aux rayons X / X-ray examination
- 124 Wartezimmer / Salle des aliés / Ward
- 125 Befruchtungs- und Chambre des résultats d'examen / Diagnostic room
- 126 Verwaltung / Administration
- 127 Portier/Teléfonozentrale / Portier/Contrôle téléphonique / Porter/Private exchange
- 128 Entlassung / Réception des malades / Deliveries
- 129 Notfälle / Cas urgents / Emergency cases
- 130 Endoskopie / Endoscopie / Endoscopy
- 131 Gipsabdruck / Bandes plâtrées / Plaster bandages
- 132 Zentralsterilisation / Stérilisation centrale / Main sterilizing room
- 133 Frischoperation / Opérations / Post-operative room
- 134 Schwester / Infirmière / Nurse
- 135 Waschraum / Lavabos / Washroom
- 136 Aseptische Operation / Opérations aseptiques / Aseptic operating theatre
- 137 Instrumentensterilisation / Stérilisation des instruments / Instrument sterilization
- 138 Septische Operation / Opérations septiques / Emergency operation room
- 139 Notfälle / Cas urgents / Emergency cases
- 140 Gipsraum / Chambre de plâtre / Plaster room
- 141 Röntgendiagnostik I, II und III / Radiodiagnostic I, II et III / X-ray diagnosis I, II, III
- 142 Luftraum Küche / Espace de la cuisine / Upper section of kitchen
- 143 Luftraum Waschküche / Espace de la buanderie / Upper section of laundry
- 144 Luftraum Kesselhaus / Espace des chaudières / Upper section of boiler house
- 145 Schlackensilo / Silo à scories / Clin-ber dump
- 146 Kohlen- und Silo à charbon / Coal store
- 147 Laufgang / Corridor
- 148 Fließ- und II / Assistance sociale I et II / Welfare I and II
- 149 Fließ- und II / Assistance sociale I et II / Welfare I and II
- 150 Leitender Arzt der Therapie für Chronischranke / Médecin en chef de la thérapeutique pour les maladies chroniques / Doctor in charge of therapy for chronic cases
- 151 Zufahrt / Accès / Drive



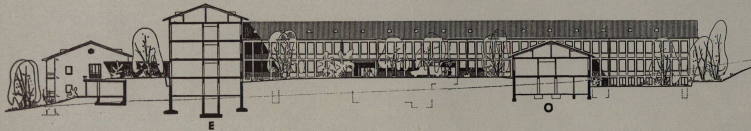
- 1 Assistenten- und Handwerkerwohnungen / Appartements des assistants et des ouvriers / Flats for assistants and artisans
2 Zweizimmer / Chambres à 2 lits / Two-bed wards
3 Vierzimmer / Chambres à 4 lits / Four-bed wards
4 Tagraum / Salle de séjour / Day room
5 Einzelzimmer / Chambres à 1 lit / One-bed ward
6 Isolierzimmer / Chambre d'isolement / Isolation ward
7 Röntgenkabinette / Linge propre / Uncontaminated washing
8 Schweregeräteküche / Garderobe des infirmières / Nurses' cloakroom
9 Stationszimmer / Chambre de stationnement / Ward office
10 WC
11 Behandlungssaal / Salle des traitements / Treatment room
12 Abzug / Dépouillage / Sink
13 Office / Toilette
14 Putzraum / Laboratoire / Cleaning room
15 Geräteraum / Cabinet à ustensiles / Equipment room
16 Untersuchungsraum / Chambre de visite médicale / Examination room
17 Bad / Bains / Bath
18 Windfang / Tambour / Drought-excluding door
19 WC Männer / WC hommes / Men's WC
20 Chemikalien / Produits chimiques / Chemicals
21 Exkrete-Labor / Laboratoire des excréments / Excretions laboratory
22 Spide / Rinsoir / Scutley
23 Chemisches Labor / Laboratoire chimique / Chemical laboratory
24 Physikalisches Labor / Laboratoire physique / Physical laboratory
25 Apotheker-Labor / Laboratoire pharmaceutique / Pharmaceutical laboratory
26 Apotheker-Büro / Bureau du pharmacien / Pharmaceutical office
27 Offizin / Pharmacie / Dispensary
28 Arzneimittel / Médicaments / Medicaments
29 Gehäus- und Picine / Ambulant bath
30 Garderobe / Cloakroom
31 Sauna
32 Warenannahme / Réception des marchandises / Incoming goods
33 Vorraum / Antichambre / Vestibule
34 Patientenzimmer / Bibliothèque des patients / Patients library
35 Sterilisation / Sterilization / Sterilizing
36 Foto-Dunkelkammer / Chambre noire pour photographies / Dark room
37 Foto-Aufnahmestudio / Atelier de prises de photographies / Photographic studio
38 Sprinkler / Entrépot d'alcool / Spirit room
39 Halle / Hall
40 Luftschutz / Défense passive / Air-raid shelter
41 Assistenten- und Handwerkerwohnungen / Appartements des assistants et des ouvriers / Flats for assistants and artisans
42 Akkumulatorraum / Chambre des accumulateurs / Accumulator room
43 Hauptverteilung / Distribution principale / Main distribution
44 Transformatorstation / Station des transformateurs / Transformer station
45 Rohrkanal / Soutie à tuyauterie / Pipe duct area
46 WC Frauen / WC femmes / Women's WC
47 Ventilationsraum / Chambre de ventilation / Ventilation room
48 Gorgas / Gorgas
49 Badwerk / Transporteur à godets / Elevator
50 Boilerraum / Chambre de chauffe / Boiling room
51 Kesselhaus / Chauffage des cuisines / Kitchen
52 Elektriker / Electricien / Electrician
53 Schneider / Menuisier / Joiner
54 Geräteraum / Outils / Equipment room
55 Gärtner / Jardinier / Gardener
56 Magazin / Entrépot / Stores
57 Verteiler-Batterie / Batterie du distributeur / Distributor battery
58 Teeküche / Préparation des infusions / Tea kitchen
59 Garten / Jardin / Garden
60 Zufahrt zum Wirtschaftsgebäude / Accès à l'économat / Approach to utility block
61 Kofferraum / Dépôt des valises / Box room
62 Reservierung / Chambre auxiliaire / Spare room
63 Arzt / Médecin / Physician
64 Chefarzt / Médecin en chef / Chief physician
65 Aufenthaltsraum / Salle de séjour / Common room
66 Eßraum der Schwestern / Refectoire des infirmières / Nurses' dining room
67 Aufenthalts- und Aufenthaltsraum / Salle de repos et de repos des infirmières / Nurses' common room and quiet room
68 Eßraum des Personals / Refectoire du personnel / Staff dining-room
69 Küchenpersonal / Personnel de cuisine / Kitchen staff
70 Hausbesitzer / Administratrice / Trained housekeeper
71 Garderobe der Hausbesitzer / Garderobe de l'administratrice / Trained housekeeper's cloakroom
72 Geschirrwassmaschine / Machine à laver la vaisselle / Washing-up machine
73 Telefonautomat / Téléphone public / Call box
74 Frauenkammer / Garderobe des femmes / Women's cloakroom
75 Disponent / Gérant / Manager
76 Männerkammer / Garderobe des hommes / Men's cloakroom
77 Vorraterraum / Provisions / Stores
78 Fleisch-, Fisch- und Gemüse-Tiefkühlraum / Chambres frigorifiques pour la viande, le poisson et la volaille / Deep freeze for meat, fish and vegetables
79 Obst / Fruits / Fruit
80 Kartoffeln / Pommes de terre / Potatoes
81 Economat / Kitchen stores
82 Kohlenraum / Ouverture du silo à charbon / Coal shoot
83 Kesselhaus / Chaudières / Boiler house
84 Regulierraum / Chambre de réglage / Regulating room
85 Badraum / Chambre des raccommodages / Sewery
86 Glättzettel / Repassage / Ironing
87 Waschküche / Blancherie / Laundry
88 Sorterraum / Chambre de triage / Sorting
89 Hauptküche / Cuisine principale / Main kitchen
90 Rüster / Apprêts / Equipment
91 Frischgemüse / Légumes frais / Fresh vegetables
92 Diätische / Cuisine diététique / Diet kitchen
93 Wagenbahn / Gare des wagons / Trolley park
94 Kälte Küche / Cuisine froide / Cold kitchen
95 Pâtisserie / Pâtisserie / Pastry cook
96 Proviantraum für Getränke, Obst, Brot / Chambre à boissons, fruits et pain en réserve / Trolley for drinks, fruit and bread
97 Konferenz- und Bibliotheksraum / Salle des conférences et bibliothèque / Conference room and library
98 Aesthetem-Büro und Aufenthaltsraum / Salle à manger et de séjour des assistants / Assistants' dining and common room
99 Gartenmöbel / Mobilier de jardin / Garden furniture
100 Arbeitsstätte / Thérapeutique par le travail / Occupational therapy
101 Archiv für Krankengeschichten / Archiv des rapports d'hôpital / Case history filing dept.
102 Packraum / Emballage / Packing
103 Stoffmagazin / Entrépot d'étoffes / Material
104 Tross-Lager / Entrépot en gros / Bulk store
105 Padmaterial / Matériel d'emballage / Packing material
106 Durchleuchtung / Diaphanoscopia / Screening
107 Oberarzt / Secrétaire / Secretary's office
108 Chefarzt / Médecin en chef / Head of Medical Dept.
109 Chirurgie-Untersuchungszimmer / Chambre de visite chirurgicale / Surgical examination room
110 Chef der Chirurgie / Chirurgien en chef / Chief surgeon
111 Männerkammer / Garderobe des hommes / Men's cloakroom
112 Vorraterraum / Provisions / Stores
113 Fleisch-, Fisch- und Gemüse-Tiefkühlraum / Chambres frigorifiques pour la viande, le poisson et la volaille / Deep freeze for meat, fish and vegetables
114 Obst / Fruits / Fruit
115 Kartoffeln / Pommes de terre / Potatoes
116 Economat / Kitchen stores
117 Kohlenraum / Ouverture du silo à charbon / Coal shoot
118 Kesselhaus / Chaudières / Boiler house
119 Regulierraum / Chambre de réglage / Regulating room
120 Badraum / Chambre des raccommodages / Sewery
121 Glättzettel / Repassage / Ironing
122 Waschküche / Blancherie / Laundry
123 Sorterraum / Chambre de triage / Sorting
124 Hauptküche / Cuisine principale / Main kitchen
125 Rüster / Apprêts / Equipment
126 Frischgemüse / Légumes frais / Fresh vegetables
127 Diätische / Cuisine diététique / Diet kitchen
128 Wagenbahn / Gare des wagons / Trolley park
129 Kälte Küche / Cuisine froide / Cold kitchen
130 Pâtisserie / Pâtisserie / Pastry cook
131 Proviantraum für Getränke, Obst, Brot / Chambre à boissons, fruits et pain en réserve / Trolley for drinks, fruit and bread
132 Konferenz- und Bibliotheksraum / Salle des conférences et bibliothèque / Conference room and library
133 Aesthetem-Büro und Aufenthaltsraum / Salle à manger et de séjour des assistants / Assistants' dining and common room
134 Gartenmöbel / Mobilier de jardin / Garden furniture
135 Arbeitsstätte / Thérapeutique par le travail / Occupational therapy
136 Archiv für Krankengeschichten / Archiv des rapports d'hôpital / Case history filing dept.
137 Packraum / Emballage / Packing
138 Stoffmagazin / Entrépot d'étoffes / Material
139 Tross-Lager / Entrépot en gros / Bulk store
140 Padmaterial / Matériel d'emballage / Packing material
141 Durchleuchtung / Diaphanoscopia / Screening
142 Oberarzt / Secrétaire / Secretary's office
143 Chefarzt / Médecin en chef / Head of Medical Dept.
144 Chirurgie-Untersuchungszimmer / Chambre de visite chirurgicale / Surgical examination room
145 Chef der Chirurgie / Chirurgien en chef / Chief surgeon
146 Männerkammer / Garderobe des hommes / Men's cloakroom
147 Vorraterraum / Provisions / Stores
148 Fleisch-, Fisch- und Gemüse-Tiefkühlraum / Chambres frigorifiques pour la viande, le poisson et la volaille / Deep freeze for meat, fish and vegetables
149 Obst / Fruits / Fruit
150 Kartoffeln / Pommes de terre / Potatoes
151 Economat / Kitchen stores
152 Kohlenraum / Ouverture du silo à charbon / Coal shoot
153 Kesselhaus / Chaudières / Boiler house
154 Regulierraum / Chambre de réglage / Regulating room
155 Badraum / Chambre des raccommodages / Sewery
156 Glättzettel / Repassage / Ironing
157 Waschküche / Blancherie / Laundry
158 Sorterraum / Chambre de triage / Sorting
159 Hauptküche / Cuisine principale / Main kitchen
160 Rüster / Apprêts / Equipment
161 Frischgemüse / Légumes frais / Fresh vegetables
162 Diätische / Cuisine diététique / Diet kitchen
163 Wagenbahn / Gare des wagons / Trolley park
164 Kälte Küche / Cuisine froide / Cold kitchen
165 Pâtisserie / Pâtisserie / Pastry cook
166 Proviantraum für Getränke, Obst, Brot / Chambre à boissons, fruits et pain en réserve / Trolley for drinks, fruit and bread
167 Konferenz- und Bibliotheksraum / Salle des conférences et bibliothèque / Conference room and library
168 Aesthetem-Büro und Aufenthaltsraum / Salle à manger et de séjour des assistants / Assistants' dining and common room
169 Gartenmöbel / Mobilier de jardin / Garden furniture
170 Arbeitsstätte / Thérapeutique par le travail / Occupational therapy
171 Archiv für Krankengeschichten / Archiv des rapports d'hôpital / Case history filing dept.
172 Packraum / Emballage / Packing
173 Stoffmagazin / Entrépot d'étoffes / Material
174 Tross-Lager / Entrépot en gros / Bulk store
175 Padmaterial / Matériel d'emballage / Packing material
176 Durchleuchtung / Diaphanoscopia / Screening
177 Oberarzt / Secrétaire / Secretary's office
178 Chefarzt / Médecin en chef / Head of Medical Dept.
179 Chirurgie-Untersuchungszimmer / Chambre de visite chirurgicale / Surgical examination room
180 Chef der Chirurgie / Chirurgien en chef / Chief surgeon

- 118 Sekretariat der Chirurgie-Abteilung / Secrétariat de la section chirurgicale / Surgical secretary's office
119 Chirurgie-Wartezimmer / Salle d'attente de la chirurgie / Surgery waiting room
120 Wartezimmer der Röntgenabteilung / Salle d'attente de la section des rayons X / X-ray department waiting room
121 Sekretariat der Röntgenabteilung / Secrétariat de la section des rayons X / X-ray secretary's office
122 Chef der Röntgenabteilung / Chef de la section des rayons X / Head of the X-ray department
123 Röntgenuntersuchung / Examen aux rayons X / X-ray examination
124 Röntgenraum / Salle des films / Ward
125 Befundraum / Chambre des résultats d'examen / Diagnostics room
126 Verwaltung / Administration
127 Forter-Teléfonozentrale / Porter/Centrale téléphonique / Porter/Private exchange
128 Eilelieferung / Réception des malades / Deliveries
129 Notfall / Cas urgents / Emergency cases
130 Endoskopie / Endoscopie / Endoscopy
131 Gipsbinden / Bandes plâtres / Plaster bandage
132 Zentralsterilisation / Stérilisation centrale / Main sterilizing room
133 Frischoperation / Opérations / Post-operative room
134 Schwester / Infirmière / Nurse
135 Waschraum / Lavabos / Washroom
136 Aseptische Operation / Opérations aseptiques / Aseptic operating theatre
137 Instrumentensterilisation / Stérilisation des instruments / Instrument sterilization
138 Septische Operation / Opérations septiques / Emergency operation room
139 Notfall / Cas urgents / Emergency cases
140 Gipszimmer / Chambre de plâtre / Plaster room
141 Röntgendiagnostik I, II und III / Radiodiagnostic I, II et III / X-ray diagnosis I, II, III
142 Luftraum Küche / Espace de la bouanderie / Upper section of laundry
143 Luftraum Waschküche / Espace de la chaudières / Upper section of boiler house
144 Schlackensilo / Silo à scories / Cinder dump
145 Kollensilo / Silo à charbon / Coal store
146 Laufgang / Corridor
147 Flörgerie I und II / Assistance sociale I et II / Welfare I and II
148 Flörgerie / Flörgerie / Podre
149 Leinwand / Linge propre / Uncontaminated washing
150 Leinwand / Linge propre / Uncontaminated washing
151 Zufahrt / Accès / Drive

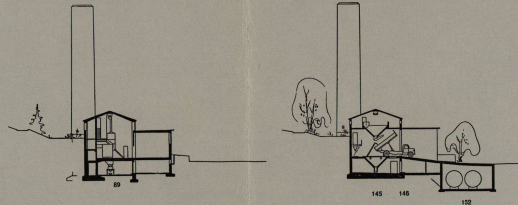
10 0 10 20 30 40



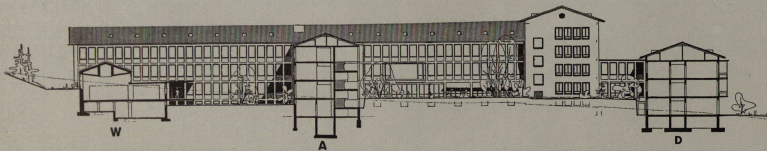
Bettenhäuser A und B für Akutkranke, Südfassade / Bâti-
ments A et B des aigus, section maladies graves, façade
sud / Ward units A and B for acute cases, south façade



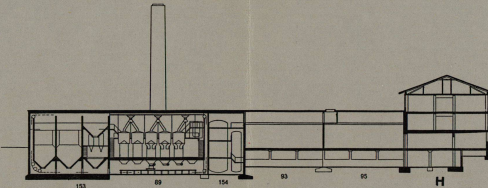
Behandlungsblock, Ostfassade / Pavillon des traitements,
façade est / Treatment block, east façade



Wirtschaftsblock, Querschnitte / Pavillon de l'économat,
coupes transversales / Utility block, cross sections



Behandlungsblock, Westfassade / Pavillon des traitements,
façade ouest / Treatment block, west façade



Wirtschaftsblock, Längsschnitt / Pavillon de l'économat,
coupe longitudinale / Utility block, longitudinal section

- A Bettenhaus A für Akutkranke / Bâti-
ment A des aigus, section maladies
graves / Ward unit A for acute cases
- B Bettenhaus B für Akutkranke / Bâti-
ment B des aigus, section maladies
graves / Ward unit B for acute cases
- C Assistenten- und Handwerkerwohnun-
gen / Appartements des assistants et
des ouvriers / Living quarters for assi-
stants and manual workers
- D Bettenhaus D für Chronischkranke /
Bâtiment D des aigus, section maladies
chroniques / Ward unit D for chronic
cases
- E Bettenhaus E für Chronischkranke /
Bâtiment E des aigus, section maladies
chroniques / Ward unit E for chronic
cases
- F Bettenhaus F für Chronischkranke /
Bâtiment F des aigus, section maladies
chroniques / Ward unit F for chronic
cases
- G Bettenhaus G für Chronischkranke /
Bâtiment G des aigus, section maladies
chroniques / Ward unit G for chronic
cases
- H Behandlungsblock / Pavillon des traite-
ments / Treatment block
- O Operationsblock / Pavillon des opé-
rations / Operating block
- W Wirtschaftsblock / Pavillon de l'écon-
omat / Utility block
- 89 Kesselhaus / Chaudières / Boiler
house
- 93 Waschküche / Buanderie / Laundry
- 95 Hauptküche / Cuisine principale /
Main kitchen
- 145 Schlackensilo / Silo à scories / Clin-
ker dump
- 146 Kohlsilo / Silo à charbon / Coal
store
- 152 Öltanks / Citernes à huile / Oil tanks
- 153 Koksilo / Silo à coke / Coke bunker
- 154 Elektro-Kessel-Speicher / Réservoir de
la chaudière électrique / Electric
boiler reservoir